



Portables DAB+/ UKW- Radio-Gerät DAB 4



Bedienungsanleitung

Das Vorwort

Diese Bedienungsanleitung hilft Ihnen beim

- bestimmungsgemäßen und
- sicheren

Gebrauch Ihres Radios, im folgenden Anlage oder Gerät genannt.

Die Zielgruppe dieser Bedienungsanleitung

Die Bedienungsanleitung richtet sich an jede Person, die das Gerät

- aufstellt,
- bedient,
- reinigt
- oder entsorgt.

Die Gestaltungsmerkmale dieser Bedienungsanleitung

Verschiedene Elemente der Bedienungsanleitung sind mit festgelegten Gestaltungsmerkmalen versehen. So können sie leicht feststellen, ob es sich um

normalen Text,

- Aufzählungen oder
- ➔ Handlungsschritte

handelt.

In seltenen Fällen kann es passieren, dass die Software des Gerätes „einfriert“ und das Gerät nicht mehr auf eine Bedienung reagiert. In diesem Falle gehen Sie bitte wie folgt vor:

- ➔ Gerät ausschalten
- ➔ Netzstecker aus der Steckdose ziehen, Batterien entfernen
- ➔ Kurze Zeit warten
- ➔ Netzstecker in Steckdose stecken
- ➔ Gerät einschalten

Inhaltsverzeichnis

Das Vorwort	2
Die Zielgruppe dieser Bedienungsanleitung	2
Die Gestaltungsmerkmale dieser Bedienungsanleitung ..	2
Inhaltsverzeichnis	3
Sicherheit und Aufstellen des Geräts	4
Sicherheit	4
Umgang mit Batterien	5
Die Beschreibung des Geräts	8
Der Lieferumfang	8
Die besonderen Eigenschaften des Geräts	8
Bedienelemente	9
Wie Sie das Gerät zum Betrieb vorbereiten	11
Wie Sie den Antennenempfang verbessern	11
Wie Sie die Batterien einlegen	12
Wie Sie die Stütze ausklappen	13
Wie Sie allgemeine Geräte-Funktionen bedienen	14
Wie Sie das Gerät einschalten	14
Wie Sie das Gerät in Betrieb nehmen	14
Wie Sie die Lautstärke einstellen	14
Wie Sie DAB- und UKW-Betrieb wählen	14
Wie Sie das Gerät ausschalten	14
Was ist DAB	15

Wie Sie das Gerät bedienen.....	16
Wie Sie einen Suchlauf bei DAB durchführen	16
Wie Sie DAB-Sender speichern.....	16
Manuelle Senderwahl / Tuning bei DAB	17
Wie Sie die Software-Version darstellen.....	17
Wie Sie Informationen einblenden	17
Wie Sie die Datenkompression DRC einstellen.....	18
Wie Sie einen UKW/FM-Sender einstellen	19
Wie Sie Mono/Stereo einstellen.....	19
Wie Sie UKW-Sender speichern.....	20
Wie Sie das Gerät auf Werkseinstellung zurücksetzen	20
Wie Sie die Displayanzeigen aufrufen	21
Wie Sie das Gerät reinigen	21
Wie Sie Fehler beseitigen	22
Probleme mit dem Radio	22
Probleme mit dem Gerät.....	22
Technische Daten	23
Richtlinien und Normen	23
Wie Sie den Hersteller erreichen	24
Entsorgungshinweise	24
Wie Sie das Gerät entsorgen	24

Sicherheit und Aufstellen des Geräts

Lesen Sie bitte alle Sicherheitshinweise sorgfältig durch und bewahren Sie diese für spätere Fragen auf. Befolgen Sie immer alle Warnungen und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung und auf der Rückseite des Geräts.



Sicherheit

Vorsicht im Umgang mit dem Netzadapter!

- Das Gerät darf nur an eine Netzspannung von 100 - 240 V~, 50/60 Hz angeschlossen werden. Versuchen Sie niemals, das Gerät mit einer anderen Spannung zu betreiben.
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil.
- Der Netzstecker darf erst angeschlossen werden, nachdem die Installation vorschriftsmäßig beendet ist.
- Wenn das Netzkabel defekt ist bzw. wenn das Gerät sonstige Schäden aufweist, darf es nicht in Betrieb genommen werden.
- Beim Abziehen des Netzteils von der Steckdose am Stecker ziehen - nicht am Kabel.

- Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Bädewannen, Swimmingpools oder spritzendem Wasser in Betrieb.
- Stellen Sie keine Behälter mit Flüssigkeit, z.B. Blumenvasen, auf das Gerät. Diese könnten umfallen, und die auslaufende Flüssigkeit kann zu erheblicher Beschädigung bzw. zum Risiko eines elektrischen Schlages führen.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Öffnen Sie nicht das Gehäuse. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Versuchen Sie niemals ein defektes Gerät selbst zu reparieren. Wenden Sie sich immer an eine unserer Kundendienststellen.
- Öffnen Sie das Gerät auf keinen Fall – dies darf nur der Fachmann.
- Fremdkörper, z.B. Nadeln, Münzen, etc., dürfen nicht in das Innere des Gerätes fallen.
- Es dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen auf das Gerät gestellt werden.

- Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt dieses Gerät benutzen.
- Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets qualifiziertem Fachpersonal. Andernfalls gefährden Sie sich und andere.
- Die Anschlusskontakte auf der Geräterückseite nicht mit metallischen Gegenständen oder den Fingern berühren. Die Folge können Kurzschlüsse sein.
- Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand Standby mit dem Stromnetz verbunden. Ziehen Sie den Stecker des Netzteils aus der Steckdose, falls Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzen. Ziehen Sie nur am Netzstecker.
- Hören Sie Musik nicht mit großer Lautstärke. Dies kann zu bleibenden Gehörschäden führen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Es ist verboten Umbauten am Gerät vorzunehmen.
- Beschädigte Geräte bzw. beschädigte Zubehörteile dürfen nicht mehr verwendet werden.

Umgang mit Batterien

- Achten Sie darauf, dass Batterien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Kinder könnten Batterien in den Mund nehmen und verschlucken. Dies kann zu ernsthaften Gesundheitsschäden führen. In diesem Fall sofort einen Arzt aufsuchen!
- Normale Batterien dürfen nicht geladen, erhitzt oder ins offene Feuer geworfen werden (**Explosionsgefahr!**).
- Wechseln Sie schwächer werdende Batterien rechtzeitig aus.
- Wechseln Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus und verwenden Sie Batterien des gleichen Typs.

Vorsicht!

- Ausgelaufene oder beschädigte Batterien können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen. Benutzen Sie in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe. Reinigen Sie das Batteriefach mit einem trockenen Tuch.
- Batterien keinen extremen Bedingungen aussetzen. Nicht auf Heizkörpern ablegen, nicht direkter Sonnenstrahlung aussetzen!

Wichtiger Hinweis zur Entsorgung:

Batterien können Giftstoffe enthalten, die die Gesundheit und die Umwelt schädigen.

- Das Produkt enthält Batterien, die der Europäischen Richtlinie 2006/66/EG unterliegen. Diese dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zu gesonderten Entsorgung von Batterien, da durch die korrekte Entsorgung Umwelt und Menschen vor möglichen negativen Folgen geschützt werden.

Dieses Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:



Aufstellen des Gerätes

- Stellen Sie das Gerät auf einen festen, sicheren und horizontalen Untergrund. Sorgen Sie für gute Belüftung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf weiche Oberflächen wie Teppiche, Decken oder in der Nähe von Gardinen und Wandbehängen auf. Die notwendige Luftzirkulation kann dadurch unterbrochen werden. Dies könnte möglicherweise zu einem Gerätebrand führen.
- Das Gerät nicht durch Gardinen, Decken oder Zeitungen verdecken.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern auf. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlungen und Orte mit außergewöhnlich viel Staub.
- Beachten Sie, dass die Gerätefüße u.U. farbige Abdrücke auf bestimmten Möbeloberflächen hinterlassen könnten. Verwenden Sie einen Schutz zwischen Ihren Möbeln und dem Gerät.
- Der Standort darf nicht in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit, z.B. Küche oder Sauna, gewählt werden, da Niederschläge von Kondenswasser zur Beschädigung des Gerätes führen können.
- Das Gerät ist für die Verwendung in trockener Umgebung und in gemäßigttem Klima vorgesehen und darf nicht Tropf- oder Spritzwasser ausgesetzt werden.
- Sie dürfen das Gerät nur in waagerechter Position betreiben. Nicht im Freien verwenden!
- Halten Sie das Gerät von Geräten fern, die starke Magnetfelder erzeugen.
- Bei Verwendung von Energiesparlampen in unmittelbarer Nähe kann ggf. die Funktion des Gerätes beeinträchtigt werden.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

- Legen Sie eine rutschfeste Unterlage unter die Gerätefüße, um Abdrücke auf Möbeloberflächen zu vermeiden.
- Wenn Sie das Gerät von einer kalten in eine warme Umgebung bringen, kann sich im Inneren des Gerätes Feuchtigkeit niederschlagen. Warten Sie in diesem Fall etwa eine Stunde, bevor Sie es in Betrieb nehmen.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel oder der Stecker immer leicht zugänglich sind, sodass Sie das Gerät schnell von der Stromversorgung trennen können! Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Die Steckdose sollte möglichst nah am Gerät sein.
- Zur Netzverbindung Netzstecker vollständig in die Steckdose stecken.
- Verwenden Sie einen geeigneten, leicht zugänglichen Netzanschluss und vermeiden Sie die Verwendung von Mehrfachsteckdosen!
- Netzteil bzw. Stecker nicht mit nassen Händen anfassen, Gefahr eines elektrischen Schlages!
- Bei Störungen oder Rauch- und Geruchsbildung aus dem Gehäuse sofort Netzstecker aus der Steckdose ziehen!
- Ziehen Sie vor Ausbruch eines Gewitters den Netzstecker aus der Steckdose.

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, z.B. vor Antritt einer längeren Reise, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Zu hohe Lautstärke, besonders bei Kopfhörern, kann zu Gehörschäden führen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist nur zum Gebrauch in geschlossenen Räumen zum Radio hören bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Das Gerät ist für den privaten Gebrauch konzipiert und nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.

Die Beschreibung des Geräts

Der Lieferumfang

Bitte stellen Sie sicher, dass alle nachfolgend aufgeführten Zubehörteile vorhanden sind:

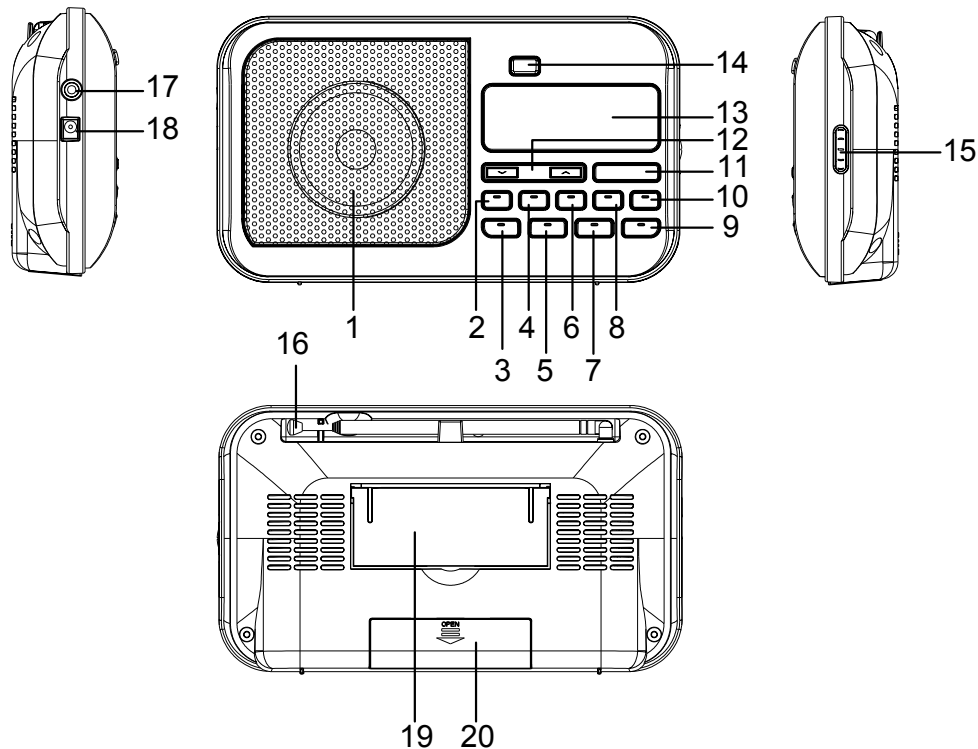
- Digital-Radio-Gerät,
- Netzteil,
- diese Bedienungsanleitung.

Die besonderen Eigenschaften des Geräts

- Mit dem Digital-Radio steht ein neues Format zur Verfügung, durch welches man kristallklaren Sound ohne Rauschen und Knistern hören kann.

- Das Radio empfängt auf den Frequenzen UKW 87,5–108 MHz (analog) und DAB 174–240 MHz (digital).
- Das Gerät verfügt über je 10 Senderspeicherplätze.
- Wenn ein Sender gefunden bzw. eingestellt ist, wird die Uhrzeit und das Datum automatisch über das DAB-Signal eingestellt.
- Das Gerät besitzt einen Kopfhörer-Anschluss.
- Das Gerät kann netzunabhängig betrieben werden. (Batterien nicht im Lieferumfang enthalten).

Bedienelemente



Die Beschreibung des Geräts

1		Lautsprecher
2	1 / 6	Programmierte Sender PRESETS
3	INFO	Informationen einblenden
4	2 / 7	Programmierte Sender PRESETS
5	MENU	Menü öffnen, schließen
6	3 / 8	Programmierte Sender PRESETS
7	SHIFT	Umschalten zu PRESETs 6 – 10
8	4 / 9	Programmierte Sender PRESETS
9	FM / DAB	Wahlschalter Digitalradio DAB, UKW
10	5 / 10	Programmierte Sender PRESETS
11	ENTER	Menüoption aktivieren DAB: Sender aktivieren
12	▼ TUNING ▲	DAB: Sender wählen UKW: Sendersuche in Menüs navigieren

13		Displayinformationen
14	POWER	Einschalten, Ausschalten des Geräts
15	VOLUME	Lautstärkeregler + : lauter, - : leiser
16		DAB/UKW-Teleskopantenne
17	PHONES	Kopfhöreranschluss 3,5 mm Klinkenstecker
18	DC IN	Anschlussbuchse Netzteil
19		Stütze
20		Batteriefach

Wie Sie das Gerät zum Betrieb vorbereiten

Schließen Sie das Gerät mit dem mitgelieferten Stecker-Netzteil an das Stromnetz (230 V ~ / 50 Hz) an.

- ➔ Zur Stromversorgung des Geräts zuerst das Kabel des Netzteils in die Buchse 18 (DC IN) am Gerät stecken und dann den Netzstecker in die Steckdose 230 V ~, 50 Hz stecken.
- ➔ Vergewissern Sie sich, dass die Betriebsspannung des Netzteils mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt, bevor Sie es in die Wandsteckdose stecken.

Nach erstmaliger Herstellung des Netzanschlusses erscheint „Welcome to Radio“.

Hinweis:

Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil.

Ziehen Sie bei Nichtverwendung den Stecker aus der Steckdose. Ziehen Sie am Stecker und nicht am Kabel. Ziehen Sie vor Ausbruch eines Gewitters den Netzstecker. Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, z.B. vor Antritt einer längeren Reise, ziehen Sie den Netzstecker.

Die beim Betrieb entstehende Wärme muss durch ausreichende Luftzirkulation abgeführt werden. Deshalb darf das Gerät nicht abgedeckt oder in einem geschlossenen Schrank untergebracht werden. Sorgen Sie für einen Freiraum von mindestens 10 cm um das Gerät.

Wie Sie den Antennenempfang verbessern

Die Anzahl und Qualität der zu empfangenden Sender hängt von den Empfangsverhältnissen am Aufstellort ab. Mit der DAB-/UKW-Teleskopantenne 16 kann ein ausgezeichneter Empfang erzielt werden. Diese Antenne muss in voller Länge auf den günstigsten Empfang ausgerichtet werden.

Hinweis:

Für den Empfang von Digitalradiostationen (DAB-Betrieb) sollte die Teleskopantenne 16 unbedingt in der vollen Länge positioniert werden.

Hinweis:

Für optimalen Empfang richten Sie die Antenne stets vertikal aus. Steht das Gerät auf der ausgeklappten Stütze 19 können Sie die Antenne dazu vollständig aus dem Gehäuse ziehen.

Wie Sie einen Kopfhörer benutzen

Gehörschäden!

Hören Sie Radio nicht mit großer Lautstärke über Kopfhörer. Dies kann zu bleibenden Gehörschäden führen. Regeln Sie vor der Verwendung von Kopfhörern die Gerätelautstärke auf minimale Lautstärke.

Wenn Sie einen Kopfhörer (nicht im Lieferumfang) anschließen, sind die Lautsprecher stumm geschaltet.

- ➔ Verwenden Sie nur Kopfhörer mit 3,5 Millimeter Klinkenstecker.
- ➔ Stecken Sie den Stecker des Kopfhörers in die Kopfhörer-Buchse PHONES 17 des Geräts.

Die Klangwiedergabe erfolgt jetzt ausschließlich über den Kopfhörer.

- ➔ Wenn Sie wieder über die Lautsprecher hören möchten, ziehen Sie den Stecker des Kopfhörers aus der Kopfhörer-Buchse des Geräts.

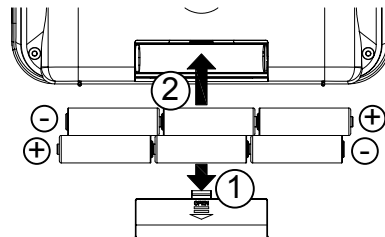
Wie Sie die Batterien einlegen

Für netzunabhängigen Betrieb können Sie sechs Batterien AA, 1,5 V (Typ LR6) einlegen (nicht im Lieferumfang enthalten). Damit kann das Gerät netzunabhängig Ihre Musik wiedergeben.

Hinweis:

Entfernen Sie Batterien/Akkus falls Sie das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht benutzen. So vermeiden Sie ein Auslaufen und eine Beschädigung des Geräts.

- ➔ Batteriefach auf der Geräteunterseite öffnen.



- ➔ Batterien wie dargestellt einlegen, dabei auf richtige Polarität achten.
- ➔ Batteriefach schließen.

Hinweis:

Entfernen Sie leere bzw. schwache Batterien aus dem Gerät.

Es sollte darauf geachtet werden, nur Batterien oder Akkus gleichen Typs zu verwenden. Verwenden Sie niemals gleichzeitig alte und neue Batterien.

Verwenden Sie auslaufgeschützte Batterien!

Vorsicht!

Die Batterien gehören nicht in Kinderhände. Das Verschlucken von Batterien kann zu ernsthaften Gesundheitsschäden führen.

Wichtiger Hinweis zur Entsorgung

Batterien können Giftstoffe enthalten, die die Umwelt schädigen.

- ➔ Entsorgen Sie die Batterien deshalb unbedingt entsprechend den für Sie geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Werfen Sie die Batterien niemals in den normalen Hausmüll.

Wie Sie die Stütze ausklappen

Sie können das Gerät mit ausgeklappter Stütze 19 stabil schräg aufstellen.

- ➔ Öffnen Sie die Stütze 19 an der Geräterückseite, indem Sie diese ausklappen.
- ➔ Stellen Sie das Gerät vorsichtig mit der Stütze ab.

Wie Sie allgemeine Geräte-Funktionen bedienen

Wie Sie das Gerät einschalten

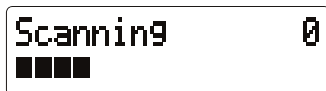
Drücken Sie die Taste POWER 14, das Gerät wird eingeschaltet. Das Display leuchtet, „Welcome to Radio“ erscheint.

Wie Sie das Gerät in Betrieb nehmen

Hinweis:

Ziehen Sie vor der Verwendung des Gerätes die Teleskopantenne 16 auf volle Länge aus.

Nach dem erstmaligen Einschalten und Wahl des DAB-Betriebs führt das Gerät automatisch einen Sendersuchlauf FULLSCAN im DAB-Betrieb durch. Während des Suchlaufs zeigt die Displayinformation den Fortschritt an sowie die Anzahl der gefundenen Digitalradio-Stationen.



- ➔ Nach Beendigung des Sendersuchlaufs wird die erste Station in alphanumerischer Reihenfolge wiedergegeben.

Hinweis:

Falls keine Sender gefunden wurden, konnte kein Signal empfangen werden. Verändern Sie dann den Standort des Gerätes und führen Sie den Sendersuchlauf erneut durch.

- ➔ Überprüfen Sie ggf. die Signalstärke, siehe S. 17.

Wie Sie die Lautstärke einstellen

Drehen Sie VOLUME 15, um die gewünschte Lautstärke einzustellen.

- in Richtung + drehen: lauter,
- in Richtung – drehen: leiser.

Wie Sie DAB- und UKW-Betrieb wählen

- ➔ Drücken Sie die Taste FM/DAB 9, um zwischen DAB-Radio und UKW-Radio zu wechseln.

Wie Sie das Gerät ausschalten

Um das Radio auszuschalten, Taste POWER 14 drücken, das Display erlischt. In der Stellung OFF ist das Gerät ausgeschaltet aber mit dem Stromnetz verbunden.

Was ist DAB

DAB ist ein neues digitales Format, durch welches Sie kristallklaren Sound ohne Rauschen hören können.

Anders als bei herkömmlichen Analogradiosendern werden bei DAB mehrere Sender auf ein und derselben Frequenz ausgestrahlt. Dies nennt man Ensemble oder Multiplexe. Ein Ensemble setzt sich aus der Radiostation sowie mehreren Servicekomponenten oder Datendiensten zusammen, welche individuell von den Radiostationen gesendet werden. Infos z.B. unter www.digitalradio.de oder www.digitalradio.ch.

Datenkomprimierung

Digital Radio macht sich dabei Effekte des menschlichen Gehörs zunutze. Das menschliche Ohr nimmt Töne, die unter einer bestimmten Mindestlautstärke liegen, nicht wahr. Daten, die sich unter der sog. Ruhehörschwelle befinden, können also herausgefiltert werden. Dies wird ermöglicht, da in einem digitalen Datenstrom zu jeder Informationseinheit auch die zugehörige relative Lautstärke zu anderen Einheiten gespeichert ist. In einem Tonsignal werden zudem bei einem bestimmten Grenzwert die leiseren Anteile von den lautereren überlagert. Alle Toninformationen in einem Musikstück, die unter die sog. Mithörschwelle fallen, können aus dem zu übertragenden Signal herausgefiltert werden. Dies führt zur Reduzierung des zu übertragenden Datenstroms, ohne einen wahrnehmbaren Klangunter-

schied für den Hörer (HE AAC v2 - Verfahren als ergänzendes Kodierungsverfahren für DAB+).

Audio Stream

Audiostreams sind bei Digital Radio kontinuierliche Datenströme, die MPEG 1 Audio Layer 2 Frames enthalten und damit akustische Informationen darstellen. Damit lassen sich gewohnte Radioprogramme übertragen und auf der Empfängerseite anhören. Digital Radio bringt Ihnen nicht nur Radio in exzellenter Soundqualität sondern zusätzliche Informationen. Diese können sich auf das laufende Programm beziehen (DLS z.B. Titel, Interpret) oder unabhängig davon sein (z.B. Nachrichten, Wetter, Verkehr, Tipps).

DAB Radioempfang

Service Wahl und Suche

Das Gerät startet automatisch den Sendersuchlauf, wenn es eingeschaltet wird. Sollte kein Sender empfangen werden, erscheint "Not available" auf dem Display. Dies bedeutet, dass entweder kein Empfang oder nur sehr schwacher Empfang möglich ist. In dem Fall müssten Sie den Standort wechseln.

Wie Sie das Gerät bedienen

Wie Sie einen Suchlauf bei DAB durchführen

Sie können den Suchlauf entweder als „Manual tune“ oder als „Full scan“ durchführen. Wir empfehlen stets den „Full scan“-Suchlauf durchzuführen, da dabei alle DAB – Kanäle gescannt und somit alle Sender gefunden werden.

- ➔ Drücken Sie die Taste MENU 5 und wählen Sie durch Drücken von ▲TUNING ▼ 12 > **Full Scan**. Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER 11.
- ➔ Die Suche startet, im Display erscheint der Fortschrittsbalken. Nach Beendigung des Sendersuchlaufs wird die erste Station in alphanumerischer Reihenfolge wiedergegeben.
- ➔ Sie können die gefundenen Sender am Gerät prüfen. Dazu ▲TUNING ▼ 12 drücken.
- ➔ Um einen Sender auszuwählen, ENTER 11 drücken.

Wie Sie DAB-Sender speichern

Der Programm-Speicher kann bis zu 10 Stationen im DAB-Bereich speichern.

Hinweis:

Die gespeicherten Sender bleiben auch bei Stromausfall erhalten.

- ➔ Den gewünschten Sender einstellen.
- ➔ PRESET-Tasten 1, 2, 3, 4 oder 5 drücken und 3 Sekunden gedrückt halten, „Preset # saved“ erscheint im Display.
- ➔ Speichern weiterer Sender auf PRESET 6 - 10: Taste SHIFT 7 drücken und gedrückt halten und Vorgang wiederholen.

Anwählen der programmierten Stationen

- ➔ PRESET-Taste 1 ... 5 drücken. SHIFT-Taste 7 drücken und gedrückt halten und PRESET-Taste drücken schaltet zu PRESET 6 ... 10.

Haben Sie keinen Sender auf den gewählten Programmplatz gespeichert, erscheint „Preset empty“.

Löschen einer Programmplatz-Speicherung

- ➔ Neuen Sender auf die jeweilige PRESET-Taste speichern.

Manuelle Senderwahl / Tuning bei DAB

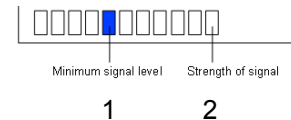
- ➔ Drücken Sie die Taste MENU 5.
- ➔ Drücken Sie ▼ TUNING ▲ 12, um > **Manual tune** zu wählen.
- ➔ Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER 11.
- ➔ Drücken Sie ▼ TUNING ▲ 12, um durch die Labels 5A bis 13 F und deren Frequenzen zu schalten und bestätigen Sie mit ENTER 11.
- ➔ Wird ein Ensemble auf einem der DAB-Kanäle gefunden, erscheint der Name im Display.
- ➔ Drücken Sie die Taste ENTER 11, um das Ensemble zu öffnen, der erste Sender des Ensembles wird angezeigt.
- ➔ Drehen Sie ▼ TUNING ▲ 12, um durch die einzelnen Sender des Ensembles durchzuschalten, drücken Sie ENTER 11, um den gewünschten Sender auszuwählen.

Wie Sie die Software-Version darstellen

- ➔ Drücken Sie die Taste MENU 5.
- ➔ Wählen Sie mit ▼ TUNING ▲ 12 > **System** und drücken Sie ENTER 11.
- ➔ Drücken Sie ▼ TUNING ▲ bis > **Info** erscheint und bestätigen Sie mit ENTER 11.
- ➔ > **Sw version** wird dargestellt. Bestätigen Sie durch Drücken der Taste ENTER 11.

Wie Sie Informationen einblenden

- ➔ Drücken Sie die Taste INFO 3 :



- Die Markierung 1 zeigt den erforderlichen Pegel.
- Sender, deren Signalstärke unterhalb des erforderlichen Pegels liegt, senden kein ausreichendes Signal.
- Mehrfaches Drücken der INFO-Taste 3 schaltet durch verschiedene Informationen, wie z.B. Programmtyp PTY, Multiplexname, Frequenz, Signalfehlerrate, Signalinfo/Datenbitrate, Zeit, Datum.

Wie Sie die Datenkompression DRC einstellen

Die Kompressionsrate gleicht Dynamikschwankungen und damit einhergehende Lautstärkevariationen aus.

- ➔ Drücken Sie die Taste MENU 5 und wählen Sie durch Drücken von ▼ TUNING ▲ 12 > **DRC**.
- ➔ Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER 11.

Wählen Sie durch Drücken von ▼ TUNING ▲ 12 die Kompressionsrate:

- DRC high – Hohe Kompression
 - DRC low – niedrige Kompression
 - DRC off – Kompression abgeschaltet.
- ➔ Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER 11.

Wie Sie einen UKW/FM-Sender einstellen

- ➔ Um zu UKW/FM zu schalten, FM/DAB 9 drücken.

Im Display erscheint die Frequenz sowie „St“ wenn der Sender in Stereo empfangen wird.

Manuelle Senderwahl

- ➔ Drücken Sie ▼ TUNING ▲ 12 im UKW-Betrieb, um den gewünschten Sender einzustellen. Das Display zeigt Frequenz an. Jeder Tastendruck verändert die Frequenz in 50 kHz-Schritten.

Automatische Senderwahl

- ➔ Drücken Sie ▼ TUNING ▲ 12 und halten Sie die Taste gedrückt, um den automatischen Sendersuchlauf zu starten. Im Display läuft die Senderfrequenz abwärts/aufwärts.

Wird ein UKW-Sender mit ausreichend starkem Signal gefunden, stoppt der Suchlauf und der Sender wird wiedergegeben.

Hinweis:

Für die Einstellung schwächerer Sender benutzen Sie bitte die manuelle Senderwahl.

Sie können im Menü > **Scan setting** einstellen, ob die automatische Senderwahl nur starke Sender findet (**Strong stations only**) oder nach allen Sendern sucht (**All stations**).

Wie Sie Mono/Stereo einstellen

Hinweis:

Sie können auch manuell auf Mono schalten, dadurch wird der Empfang rauschärmer.

- ➔ Drücken Sie die Taste MENU 5. Das Menü öffnet sich.
- ➔ Drücken Sie ▼ TUNING ▲ 12, um > **Audio Setting** zu wählen.
- ➔ Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER 11.
- ➔ Drücken Sie ▼ TUNING ▲ 12 wiederholt, um zwischen „Stereo or mono“ bzw. „mono only“ zu wählen. Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER 11.

Wie Sie UKW-Sender speichern

Der Programm-Speicher kann bis zu 10 Stationen im FM-Bereich (UKW) speichern.

Hinweis:

Die gespeicherten Sender bleiben auch bei Stromausfall erhalten.

- ➔ Den gewünschten Sender einstellen.
- ➔ PRESET-Tasten 1, 2, 3, 4 oder 5 drücken und 3 Sekunden gedrückt halten, „Preset saved“ erscheint im Display.
- ➔ Speichern weiterer Sender auf PRESET 6 - 10: Taste SHIFT 7 drücken und gedrückt halten und Vorgang wiederholen.

Anwählen der programmierten Stationen

- ➔ PRESET-Taste 1 ... 5 drücken. SHIFT-Taste 7 drücken und gedrückt halten und PRESET-Taste drücken schaltet zu PRESET 6 ... 10.

Haben Sie keinen Sender auf den gewählten Programmplatz gespeichert, erscheint „Preset empty“.

Löschen einer Programmplatz-Speicherung

- ➔ Neuen Sender auf die jeweilige PRESET-Taste speichern.

Wie Sie das Gerät auf Werkseinstellung zurücksetzen

Wenn Sie den Standort des Gerätes verändern, z.B. bei einem Umzug, sind möglicherweise die gespeicherten DAB-Sender nicht mehr zu empfangen. Mit dem Zurücksetzen auf Werkseinstellungen können Sie in diesem Fall alle gespeicherten Sender inkl. der PRESETs löschen, um gleichzeitig einen neuen Sendersuchlauf zu starten.

- ➔ Drücken Sie die Taste MENU 5 und wählen Sie mit ▼ TUNING ▲ > **System** und bestätigen Sie mit ENTER 11.
- ➔ Wählen Sie mit ▼ TUNING ▲ > **System Setup** und bestätigen Sie durch Drücken von ENTER 11.
- ➔ > **Factory Reset** erscheint.
- ➔ Bestätigen Sie durch Drücken von ENTER 11.
- ➔ Folgende Abfrage erscheint:

Press ‚INFO‘ to
confirm reset

- ➔ Drücken Sie die Taste INFO 3, um das Gerät zurückzustellen oder die MENU-Taste 5, um den Vorgang abzubrechen.

Hinweis:

Alle zuvor gespeicherten Sender werden gelöscht.

Wie Sie die Displayanzeigen aufrufen

Durch Drücken der Taste INFO 3 im UKW-Betrieb können Sie folgende Informationen einblenden:

- Radiotext
- Mono, Stereo
- Programmtyp PTY
- Uhrzeit

Wie Sie das Gerät reinigen



Stromschlag!

Um die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, dürfen Sie das Gerät nicht mit einem nassen Tuch oder unter fließendem Wasser reinigen. Vor dem Reinigen Netzstecker ziehen.

ACHTUNG!

Sie dürfen keine Scheuerschwämme, Scheuerpulver und Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden.

- ➔ Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, mit Wasser angefeuchteten Tuch.

Wie Sie Fehler beseitigen

Wenn das Gerät nicht wie vorgesehen funktioniert, überprüfen Sie es anhand der folgenden Tabellen.

Wenn Sie die Störung auch nach den beschriebenen Überprüfungen nicht beheben können, nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Hersteller auf.

Probleme mit dem Radio

Symptom	Mögliche Ursache/Abhilfe
Es wird kein Radiosender empfangen.	Das Gerät befindet sich nicht im Radio-Modus. Taste FM/DAB drücken.
Es wird kein DAB-Signal empfangen.	Überprüfen Sie, ob in der Region DAB Empfang möglich ist. Richten Sie die Antenne neu aus. Probieren Sie, andere Sender zu empfangen.
Der Ton ist schwach oder von schlechter Qualität.	Andere Geräte, z. B. Fernseher stören den Empfang. Stellen Sie das Gerät weiter entfernt von diesen Geräten auf. Die Batterien sind erschöpft. Ersetzen Sie die Batterien durch frische. Die Antenne ist nicht ausgezogen oder ausgerichtet. Ziehen Sie die Antenne aus. Drehen Sie die Antenne, um den Empfang zu verbessern.

Probleme mit dem Gerät

Symptom	Mögliche Ursache/Abhilfe
Gerät lässt sich nicht einschalten.	Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt. Netzgerät: Schließen Sie das Netzteil richtig an die Netzsteckdose an. Batteriebetrieb: Legen Sie unverbrauchte Batterien ein
Es ist kein Ton zu hören.	Erhöhen Sie die Lautstärke. Ziehen Sie den Kopfhörer-Stecker aus dem Gerät, wenn Sie über Lautsprecher hören möchten. Ggf. ist die falsche Quelle gewählt worden.
Es ist ein Störrauschen zu hören.	In der Nähe des Geräts sendet ein Mobiltelefon oder ein anderes Gerät störende Radiowellen aus. Entfernen Sie das Mobiltelefon oder das Gerät aus der Umgebung des Geräts.
Es treten andere Bedienungsstörungen, laute Geräusche oder eine gestörte Display-Anzeige auf.	Elektronische Bauteile des Geräts sind gestört. Netzgerät: Ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät ca. 10 Sek. von der Stromquelle getrennt. Schließen Sie das Gerät erneut an oder setzen Sie die Batterien ein.
Das Display schaltet sich nicht ein.	Gerät einschalten. Netzstecker ziehen, wieder einstecken, Gerät einschalten.

Technische Daten

Abmessungen Gerät (Breite x Höhe x Tiefe)	200 mm x 115 mm x 43 mm
Gewicht:	ca. 410 g
Spannungsversorgung:	100 – 240 V Wechselstrom, 50/60 Hz, 0,25 A 7,5 V DC, 500 mA
Leistungsaufnahme Standby	< 1 W
Batterien Typische Betriebszeit	6 x 1,5 V AA Mignon LR6 ca. 8 Stunden bei halber Lautstärke
Ausgangsleistung:	1 W RMS
Umgebungsbedingungen:	+5 °C bis +35 °C 5 % bis 90 % relative Luftfeuchte (nicht kondensierend)
Digital-Radio Empfangsfrequenzen	UKW 87,5–108 MHz DAB 174–240 MHz
Antenne:	DAB/UKW-Teleskopantenne
Kopfhörer Anschlussbuchse:	3,5 mm

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

Die Abmessungen sind ungefähre Werte.

Richtlinien und Normen



Dieses Produkt entspricht

- der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EC),
- ErP Richtlinie (2009/125/EC),
- der EMV-Richtlinie (2004/108/EC) und der
- CE-Kennzeichenrichtlinie.

Wie Sie den Hersteller erreichen

DGC GmbH
Graf-Zeppelin-Str. 7
D-86899 Landsberg
www.dual.de

Entsorgungshinweise

Entsorgung der Verpackung

Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bei Ihrem Händler oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Vor der Entsorgung des Gerätes sollten die Batterien entfernt werden.



Erstickungsgefahr!

Verpackung und deren Teile nicht Kindern überlassen.

Erstickungsgefahr durch Folien und anderen Verpackungsmaterialien.

Wie Sie das Gerät entsorgen

Altgeräte sind kein wertloser Abfall. Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wieder gewonnen werden. Erkundigen Sie sich in Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung nach Möglichkeiten einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung des Gerätes.



Dieses Gerät ist entsprechend der Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) gekennzeichnet.

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.



Lebensgefahr!

Bei ausgedienten Geräten Netzstecker ziehen. Netzkabel durchtrennen und mit dem Stecker entfernen.



Appareil radio FM/DAB+ portable DAB 4



Manuel d'utilisation



Avant-propos

Ce manuel d'utilisation vous aide en vue d'une utilisation

- conforme aux prescriptions et
- sûre

de votre radio, appelée par la suite installation ou appareil.

Groupe ciblé par ce manuel d'utilisation

Le manuel d'utilisation s'adresse à toute personne, qui

- installe,
- utilise,
- nettoie
- ou élimine l'appareil.

Caractéristiques de présentation de ce manuel d'utilisation

Divers éléments du manuel d'utilisation sont munis de caractéristiques de présentation définies. Ainsi, vous pourrez rapidement vous rendre compte s'il s'agit

de texte normal,

- d'énumérations ou
- ➔ d'étapes de manipulation.

Il peut arriver que, dans de rares cas, le logiciel de l'appareil "se bloque" et que l'appareil ne réagisse plus à une commande. Dans ce cas, veuillez procéder de la manière suivante :

- ➔ Arrêter l'appareil
- ➔ Débrancher la fiche secteur de la prise de courant, retirer les piles
- ➔ Attendre quelques instants
- ➔ Rebrancher la fiche secteur dans la prise de courant
- ➔ Mettre l'appareil en marche

Table des matières

Avant-propos	2
Groupe ciblé par ce manuel d'utilisation	2
Caractéristiques de présentation de ce manuel d'utilisation.....	2
Table des matières	3
Sécurité et installation de l'appareil	4
Sécurité	4
Maniement des piles	5
Description de l'appareil.....	8
Volume de livraison	8
Caractéristiques particulières de l'appareil.....	8
Éléments de commande	9
Préparation du fonctionnement de l'appareil	11
Amélioration de la réception d'antenne	11
Comment insérer les piles.....	12
Comment déplier le support	13
Utilisation des fonctions générales de l'appareil	14
Mise en marche de l'appareil	14
Comment mettre en service l'appareil	14
Réglage du volume	14
Comment sélectionner les modes DAB et FM	14
Arrêt de l'appareil	14
Qu'est-ce que le système DAB	15

Utilisation de l'appareil.....	16
Exécution d'une recherche automatique avec DAB	16
Mémorisation d'une station DAB	16
Sélection manuelle des stations / recherche de station avec DAB.....	17
Comment afficher la version logicielle	17
Comment afficher des informations	17
Réglage de la compression des données DRC	18
Réglage d'une station FM	19
Réglage du mode "Mono/Stéréo"	19
Comment mémoriser des stations FM.....	20
Comment restaurer les réglages usine de l'appareil	20
Visualisation des informations d'affichage	21
Nettoyage de l'appareil.....	21
Élimination des dérangements.....	22
Problèmes avec la radio	22
Problèmes avec l'appareil.....	22
Caractéristiques techniques.....	23
Directives et normes	23
Comment contacter le fabricant.....	24
Consignes d'élimination	24
Mise au rebut de l'appareil.....	24

Sécurité et installation de l'appareil

Veuillez lire consciencieusement toutes les consignes de sécurité et conservez-les au cas où vous vous poseriez des questions ultérieurement. Respectez toujours tous les avertissements et consignes de ce manuel d'utilisation, ainsi que ceux figurant au dos de l'appareil.



Prudence lors de l'utilisation de l'adaptateur secteur !

- L'appareil doit uniquement être raccordé à une tension secteur de 100 - 240 V~, 50/60 Hz. N'essayez jamais d'utiliser l'appareil avec une autre tension.
- Utilisez uniquement le bloc d'alimentation fourni.
- La fiche secteur doit seulement être raccordée après la fin de l'installation conforme aux prescriptions.
- Si le câble d'alimentation est défectueux ou si l'appareil présente d'autres dommages, l'appareil ne doit pas être mis en marche.
- Lors du débranchement du bloc d'alimentation de la prise de courant, tirez sur la fiche - et non sur le câble.
- Afin d'éviter un risque d'incendie et le risque d'un choc électrique, n'exposez pas l'appareil à la pluie ni à toute autre sorte d'humidité.
- Ne mettez pas l'appareil en service à proximité de baignoires, de piscines ou jets d'eau.
- Ne posez pas de récipient contenant des liquides, par ex. un vase à fleurs, sur l'appareil. Ils pourraient se renverser et le liquide qui s'écoule risquerait d'entraîner des dommages considérables, voire un choc électrique.
- Si des corps étrangers ou du liquide devaient parvenir à l'intérieur de l'appareil, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise de courant. Faites vérifier l'appareil par un spécialiste qualifié avant de le remettre en service. Danger de choc électrique en cas d'ouverture du boîtier.
- N'ouvrez pas le boîtier. Danger de choc électrique en cas d'ouverture du boîtier.
- N'essayez jamais de réparer vous-même un appareil défectueux. Adressez-vous toujours à nos points de service après-vente.
- N'ouvrez en aucun cas l'appareil – seul un spécialiste doit l'ouvrir.
- Des corps étrangers, par ex. aiguilles, pièces de monnaie, etc., ne doivent pas tomber à l'intérieur de l'appareil.
- Ne posez pas de bougies allumées ou autres sources potentielles d'incendie sur l'appareil.

- Ne laissez jamais des enfants utiliser cet appareil sans surveillance.
- Faites effectuer les travaux de maintenance uniquement par des spécialistes qualifiés. Sinon, vous ou d'autres personnes pourriez être exposés à un danger.
- Veiller également à ne pas toucher les contacts situés au dos de l'appareil avec des objets métalliques ou avec les doigts. Ceci peut occasionner des courts-circuits.
- L'appareil reste branché au secteur, même lorsqu'il est éteint. Débranchez la fiche du bloc d'alimentation de la prise de courant si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée. Tirez uniquement au niveau de la fiche secteur, pas le câble.
- N'écoutez pas la musique avec un volume sonore trop important, car cela pourrait entraîner des troubles auditifs durables.
- Cet appareil n'est pas destiné pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) avec des facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont sous la surveillance d'une personne compétente pour leur sécurité ou s'ils ont reçu l'autorisation de cette personne pour utiliser l'appareil.
- Les enfants doivent être sous surveillance, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Il est interdit de procéder à des transformations sur l'appareil.
- Les appareils endommagés ou les accessoires endommagés ne doivent plus être utilisés.

Maniement des piles

- Veillez à ce que les piles soient maintenues hors de portée des enfants. Les enfants peuvent mettre en bouche les piles et les avaler, ce qui peut conduire à de graves problèmes de santé. En pareil cas, consultez immédiatement un médecin !
- Les piles normales ne doivent pas être rechargées, être chauffées ou jetées au feu (**risque d'explosion !**).
- Remplacez à temps des piles devenues faibles.
- Remplacez toujours toutes les piles en même temps et utilisez des piles de même type.

Attention !

- Les piles usagées ou endommagées peuvent provoquer des irritations cutanées. Veillez à porter des gants de protection. Nettoyez le compartiment des piles avec un chiffon sec.
- N'exposez pas les piles à des conditions extrêmes. Ne les posez pas sur des radiateurs, ne les exposez pas à l'ensoleillement direct !

Remarque importante concernant la mise au rebut :

Les piles peuvent contenir des produits toxiques, qui sont nuisibles pour la santé et l'environnement.

- Le produit contient des piles qui sont soumises à la directive européenne 2006/66/CE. Elles ne doivent pas être éliminées avec les ordures ménagères normales.
- Veuillez vous informer sur les prescriptions locales en matière de gestion des déchets concernant les piles, étant donné que l'élimination correcte permet de protéger l'environnement et l'homme contre des conséquences négatives potentielles.

Ce pictogramme se trouve sur les piles à substances nocives :



Installation de l'appareil

- Installez l'appareil sur un support solide, sûr et horizontal. Veillez à une bonne ventilation.
- Ne posez pas l'appareil sur des surfaces molles telles que moquettes, tapis, couvertures, ou à proximité de rideaux ou de tentures murales. La circulation de l'air nécessaire risquerait d'être interrompue, et l'appareil pourrait prendre feu.
- Ne recouvrez pas l'appareil avec des rideaux, des couvertures ou des journaux.
- N'installez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur telles que radiateurs. Évitez l'ensoleillement

direct et les emplacements exposés à une quantité exceptionnelle de poussières.

- Veuillez tenir compte du fait que les pieds de l'appareil peuvent laisser, le cas échéant, des marques de couleur sur certaines surfaces de meubles. Mettez une protection entre le meuble et l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être installé dans des locaux avec un taux d'humidité de l'air élevé, par ex. à la cuisine ou dans un sauna, étant donné que des dépôts d'eau de condensation risqueraient d'endommager l'appareil.
- L'appareil est prévu pour un fonctionnement dans un environnement sec et au sein d'un climat tempéré, et ne doit pas être exposé aux gouttes d'eau ni aux projections d'eau.
- Vous ne devez utiliser l'appareil qu'en position horizontale. Ne l'utilisez pas en extérieur !
- Gardez l'appareil à distance d'appareils générant de forts champs magnétiques
- En cas d'utilisation à proximité immédiate de lampes à économie d'énergie, le fonctionnement de l'appareil risque éventuellement d'être perturbé.
- Ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil.
- Placez un support antidérapant sous les pieds de l'appareil, afin d'éviter des empreintes sur les surfaces de meubles.
- Lorsque vous déplacez l'appareil d'un environnement froid vers un environnement chaud, de l'humidité

dité peut se former à l'intérieur de l'appareil. Dans ce cas, attendez environ une heure avant de le mettre en service.

- Veillez toujours à une bonne accessibilité au câble d'alimentation ou au connecteur, de manière à pouvoir débrancher rapidement l'appareil de l'alimentation électrique ! Posez le câble d'alimentation de manière à éviter tous risques de trébuchement.
- La prise doit être située le plus près possible de l'appareil.
- Pour le raccordement au secteur, enfoncez complètement la fiche secteur dans la prise.
- Utilisez un raccordement secteur approprié et évitez d'utiliser des multiprises !
- Ne touchez pas le bloc d'alimentation ou le connecteur avec les mains mouillées, risque d'électrocution !
- En cas de dérangements ou de formation de fumée et d'odeurs provenant de l'appareil, retirez immédiatement la fiche secteur de la prise de courant !
- Débranchez la fiche secteur de la prise de courant si un orage menace.
- Débranchez la fiche secteur de la prise de courant si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, par ex. avant d'entreprendre un voyage.
- Un volume trop élevé, surtout lors de l'utilisation d'un casque, peut conduire à des dommages auditifs.

Utilisation conforme aux prescriptions

Cet appareil est exclusivement destiné à écouter la radio dans des locaux fermés. Toute autre utilisation ou une utilisation dépassant le cadre décrit ci-dessus est considérée comme non conforme.

L'appareil est conçu pour un usage privé et ne convient pas pour un usage industriel.

Description de l'appareil

Volume de livraison

Veuillez vérifier que tous les accessoires mentionnés ci-dessous sont présents :

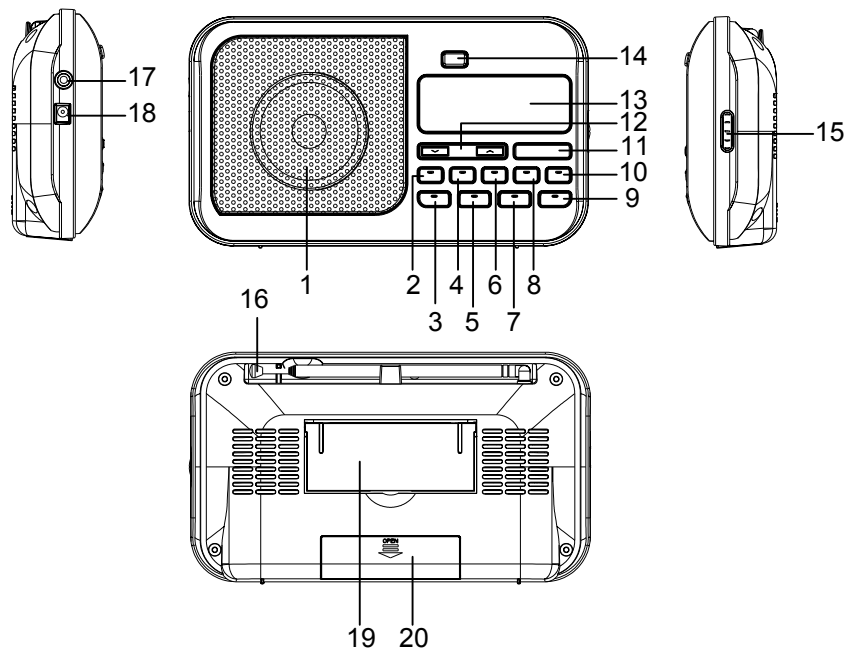
- la radio numérique,
- le bloc d'alimentation,
- le présent manuel d'utilisation.

Caractéristiques particulières de l'appareil

- Avec la radio numérique, l'on dispose d'un nouveau format, qui permet d'écouter un son cristallin sans souffle ni grésillement.

- La radio reçoit les fréquences FM 87,5–108 MHz (analogique) et DAB 174–240 MHz (numérique).
- Elle dispose de respectivement 10 emplacements de mémoire de station.
- Lorsqu'une station est trouvée ou réglée, l'heure et la date sont réglées automatiquement par le biais du signal DAB.
- L'appareil est pourvu d'une prise pour casque.
- L'appareil peut être utilisé indépendamment du secteur (piles non comprises dans le volume de livraison).

Éléments de commande



Description de l'appareil

1		Haut-parleur
2	1 / 6	Stations PRESET programmées
3	INFO	Affichage d'informations
4	2 / 7	Stations PRESET programmées
5	MENU	Ouverture du menu
6	3 / 8	Stations PRESET programmées
7	SHIFT	Commutation vers PRESET 6 – 10
8	4 / 9	Stations PRESET programmées
9	FM / DAB	Sélecteur radio numérique DAB, FM
10	5 / 10	Stations PRESET programmées
11	ENTER	Activation option de menu DAB : Activation de station
12	▼ TUNING ▲	DAB : Sélection de station FM : Recherche de stations Navigation dans les menus

13		Informations d'affichage
14	POWER	Mise en marche, arrêt de l'appareil
15	VOLUME	bouton de réglage du volume + : plus fort, - : moins fort
16		Antenne télescopique DAB/FM
17	PHONES	Prise casque fiche jack 3,5 mm
18	DC IN	Prise de raccordement bloc d'alimentation
19		Support
20		Compartiment des piles

Préparation du fonctionnement de l'appareil

Raccordez l'appareil au réseau électrique (230 V ~ / 50 Hz) par le biais du bloc d'alimentation secteur fourni.

- ➔ Pour l'alimentation électrique de l'appareil, brancher tout d'abord le câble du bloc d'alimentation dans la prise femelle 18 (DC IN) sur l'appareil, puis brancher la fiche secteur dans la prise de courant 230 V ~, 50 Hz.
- ➔ Assurez-vous que la tension de service du bloc d'alimentation corresponde à la tension secteur locale, avant de le brancher sur la prise murale.

"Welcome to Radio" apparaît après la première connexion au secteur.

Remarque :

Utilisez uniquement le bloc d'alimentation fourni.

En cas de non-utilisation, débranchez la fiche de la prise de courant. Tirez sur la fiche et non pas sur le câble. Débranchez la fiche secteur si un orage menace. Débranchez la fiche secteur si l'appareil n'est pas utilisé sur une période prolongée, p. ex. avant d'entreprendre un voyage.

La chaleur résultant du fonctionnement doit être évacuée par une circulation d'air suffisante. Pour cette raison, l'appareil ne doit pas être recouvert ou logé dans une armoire fermée. Veillez à disposer d'un espace libre d'au moins 10 cm autour de l'appareil.

Amélioration de la réception d'antenne

Le nombre et la qualité des stations que vous pouvez recevoir dépendent des conditions de réception sur le lieu d'installation. L'antenne DAB/FM télescopique 16 permet d'obtenir une excellente réception. Elle doit être orientée sur toute sa longueur en fonction de la meilleure réception possible.

Remarque :

Pour la réception de stations de radio numériques (mode DAB), l'antenne télescopique 16 devrait impérativement être positionnée sur toute sa longueur.

Remarque :

Orientez systématiquement l'antenne verticalement pour une réception optimale. Si l'appareil se trouve sur le support 19 sorti, vous pouvez sortir entièrement l'antenne du boîtier

Comment utiliser un casque

Troubles auditifs !

N'écoutez pas la radio avec un volume trop fort via le casque d'écoute, car cela pourrait entraîner des troubles auditifs durables. Avant d'utiliser le casque, réglez le volume de l'appareil sur le volume minimum.

Si vous raccordez un casque (non compris dans la livraison), le son des haut-parleurs est coupé.

- Utilisez uniquement des casques avec une prise jack de 3,5 millimètres.
- Placez la fiche du casque dans la douille du casque PHONES 17 de l'appareil.

Le son est maintenant uniquement retransmis via le casque.

- Si vous souhaitez à nouveau écouter via les haut-parleurs, retirez la fiche du casque de la douille de casque de l'appareil.

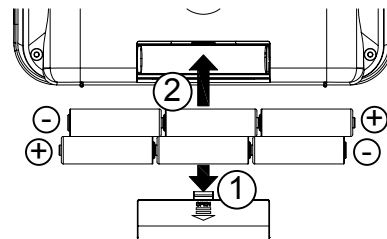
Comment insérer les piles

Pour un fonctionnement indépendant du réseau, vous pouvez insérer six piles AA de 1,5 V (type LR6) (non comprises dans le volume de livraison). De ce fait, l'appareil peut restituer votre musique indépendamment du secteur.

Remarque :

Retirez les piles / accumulateurs si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une durée prolongée. Vous éviterez ainsi un écoulement et un endommagement de l'appareil.

- Ouvrir le compartiment des piles sur la face inférieure de l'appareil.



- Insérer les piles comme indiqué, en veillant à la polarité correcte.
- Fermer le compartiment des piles.

Remarque :

Retirez toute pile vide ou faible de l'appareil.

Il convient de veiller à utiliser uniquement des piles ou des accumulateurs de même type. N'utilisez jamais en même temps des piles usagées et des piles neuves.

Utilisez des piles protégées contre l'écoulement !

Attention !

Les piles ne doivent pas parvenir aux mains des enfants. L'ingestion de piles peut causer de graves troubles de la santé.

Remarque importante concernant la mise au rebut

Les piles peuvent contenir des substances toxiques, nuisibles pour l'environnement.

- ➔ Par conséquent, rebutez les piles conformément aux prescriptions légales en vigueur. Ne jetez en aucun cas les piles avec les ordures ménagères.

Comment déplier le support

Vous pouvez installer l'appareil en position inclinée de façon stable avec le support 19 déplié.

- ➔ Ouvrez le support 19 sur la face arrière de l'appareil en le dépliant.
- ➔ Déposez l'appareil avec précaution avec le support.

Utilisation des fonctions générales de l'appareil

Mise en marche de l'appareil

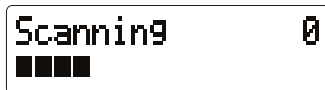
Pressez la touche POWER 14 ; l'appareil est mis en marche. L'afficheur s'allume ; "Welcome to Radio" apparaît.

Comment mettre en service l'appareil

Remarque :

Avant d'utiliser l'appareil, sortez entièrement l'antenne télescopique 16.

Après la première mise en marche et la sélection du mode DAB, l'appareil effectue une recherche automatique de stations FULLSCAN en mode DAB. Pendant la recherche automatique, l'afficheur indique la progression ainsi que le nombre de stations de radio numériques trouvées.



Au terme de la recherche automatique des stations, la première station dans l'ordre alphanumérique est affichée.

Remarque :

Si aucune station n'a été trouvée, aucun signal n'a pu être reçu. Changez alors l'emplacement de l'appareil et effectuez à nouveau une recherche automatique de stations.

➔ Contrôlez le cas échéant la force du signal, voir page 17.

Réglage du volume

Tournez le bouton de réglage VOLUME 15 afin de régler le volume sonore souhaité

- rotation dans le sens + : plus fort,
- dans le sens – : moins fort.

Comment sélectionner les modes DAB et FM

➔ Pressez la touche FM/DAB 9 pour commuter entre radio DAB et radio FM.

Arrêt de l'appareil

Pour arrêter la radio, presser la touche POWER 14 ; l'afficheur s'éteint. Dans la position OFF, l'appareil est éteint mais connecté au secteur.

Qu'est-ce que le système DAB

DAB est un nouveau format numérique, par l'intermédiaire duquel vous pouvez écouter un son cristallin, sans souffle ni grésillement.

A la différence des stations de radio analogiques traditionnelles, dans le cas de DAB, plusieurs stations sont diffusées sur une et même fréquence. On appelle cela ensemble ou multiplexe. Un ensemble se compose de la station de radio et de plusieurs composants de service ou services de données, lesquels sont émis individuellement par les stations de radio. Informations, entre autres, sous www.digitalradio.de ou www.digitalradio.ch.

Compression des données

La radio numérique met à profit les effets de l'ouïe humaine. L'oreille humaine ne perçoit pas les sons, qui sont inférieurs à un volume sonore minimal déterminé. Ainsi, les données qui sont inférieures au dit seuil d'audition de repos, peuvent également être éliminées par filtrage. Ceci est possible du fait que dans chaque flux de données numérique relatif à une unité d'information, le volume sonore correspondant, relatif à d'autres unités, est également mémorisé. En outre, dans un signal sonore, les parties moins fortes sont recouvertes par les parties plus fortes, selon un certain seuil limite. Toutes les informations sonores au sein d'une plage musicale, qui sont inférieures au dit seuil effectif d'audibilité dans le bruit, peuvent être éliminées par filtrage

dans le signal à transmettre. Ceci conduit à la réduction du flux de données à transmettre, sans différence de sonorité perceptible pour l'auditeur (procédé HE AAC v2 en tant que procédé de codage complémentaire pour DAB+).

Trains de séquence audio ("Audio Stream")

Les trains de séquence audio sont, dans le cas de la radio numérique, des flux de données continus, qui contiennent des trains MPEG 1 Audio Layer 2 et décrivent ainsi des informations acoustiques. Ce procédé permet de transmettre les programmes radio habituels et de les écouter côté réception. La radio numérique ne vous apporte pas seulement une radio dans une excellente qualité sonore, mais également des informations supplémentaires. Ces informations peuvent se rapporter au programme courant (DLS p. ex. titre, interprète) ou peuvent être d'autre nature (p. ex. informations, météo, trafic, conseils).

Réception radio DAB

Sélection et recherche de service

L'appareil démarre automatiquement la recherche de stations lorsqu'il est enclenché. Si aucune station n'est reçue, "Not available" (indisponible) apparaît à l'affichage. Ceci signifie qu'aucune réception, ou seulement une réception très faible, n'est possible. Dans ce cas, vous devriez changer d'emplacement.

Utilisation de l'appareil

Exécution d'une recherche automatique avec DAB

Vous pouvez exécuter la recherche automatique soit en tant que " Manual tune ", soit en tant que "Full scan" (Balayage intégral). Nous recommandons d'exécuter systématiquement la recherche "Full scan", étant donné que tous les canaux DAB sont balayés et que toutes les stations sont ainsi trouvées.

- ➔ Poussez la touche MENU 5 et sélectionnez > **Full Scan** en pressant ▲TUNING ▼. Validez en pressant ENTER 11.
- ➔ La recherche démarre, la barre de progression apparaît à l'affichage. Au terme de la recherche automatique des stations, la première station dans l'ordre alphanumérique est affichée.
- ➔ Vous pouvez vérifier les stations trouvées sur l'appareil. Pour ce faire, pressez ▲TUNING ▼ 12.
- ➔ Pour sélectionner une station, pressez ENTER 11.

Mémorisation d'une station DAB

La mémoire de programmes peut mémoriser jusqu'à 10 stations dans la plage DAB.

Remarque :

Les stations restent également mémorisées en cas de coupure du courant.

- ➔ Réglez la station souhaitée.
- ➔ Presser les touches PRESET 1, 2, 3, 4 ou 5 et les maintenir actionnées pendant 3 secondes ; "Preset # saved" apparaît sur l'afficheur.
- ➔ Mémorisation d'autres stations sur les emplacements PRESET 6 - 10 : Presser la touche SHIFT 7 et la maintenir actionnée, puis répéter le processus.

Sélection des stations programmées

- ➔ Presser la touche PRESET 1 ... 5. Une pression sur la touche SHIFT 7 et la maintenir actionnée et sur la touche PRESET permet de commuter vers les emplacements PRESET 6 ... 10.

"Preset empty" apparaît si vous n'avez pas mémorisé de station sur l'emplacement de programme sélectionné.

Effacement d'un emplacement de programme mémorisé

- ➔ Mémorisez une nouvelle station sur la touche Preset respective.

Sélection manuelle des stations / recherche de station avec DAB

- Pressez la touche MENU 5.
- Pressez ▼ TUNING ▲ 12 pour sélectionner > **Manual tune**.
- Validez en pressant ENTER 11.
- Pressez ▼ TUNING ▲ 12 pour commuter entre 5A à 13 F et leurs fréquences, et validez au moyen de ENTER 11.
- Si un ensemble est trouvé sur l'un des canaux DAB, le nom apparaît à l'affichage.
- Pressez la touche ENTER 11 pour ouvrir l'ensemble ; la première station de l'ensemble est affichée.
- Tournez ▼ TUNING ▲ 12 pour commuter entre les différentes stations de l'ensemble ; pressez ENTER 11 pour sélectionner la station souhaitée.

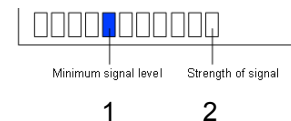
Comment afficher la version logicielle

- Pressez la touche MENU 5.
- Sélectionnez au moyen de ▼ TUNING ▲ 12 > **System** et pressez ENTER 11.
- Pressez ▼ TUNING ▲ jusqu'à l'apparition de > **Info** et validez au moyen de ENTER 11.

- > **Sw version** est affiché. Validez en pressant la touche ENTER 11.

Comment afficher des informations

- Pressez la touche INFO 3 :



- Le repère 1 indique le niveau nécessaire.
- Les stations, dont l'intensité du signal se situe sous le niveau nécessaire, n'émettent pas un signal suffisant.
- Une pression répétée sur la touche INFO 3 permet de commuter entre les différentes informations comme p. ex. le type de programme PTY, le nom multiplexe, la fréquence, le taux d'erreur de signal, l'information sur le signal / le débit binaire des données, l'heure, la date.

Réglage de la compression des données DRC

Le taux de compression compense les fluctuations dynamiques et, par conséquent, les variations du volume sonore.

- ➔ Pressez la touche MENU 5 et sélectionnez > **DRC** en pressant ▼ TUNING ▲ 12.
- ➔ Validez en pressant ENTER 11.

En tournant ▼ TUNING ▲ 12, sélectionnez le taux de compression :

- DRC high – compression élevée
 - DRC low – compression faible
 - DRC off – compression désactivée.
- ➔ Validez en pressant ENTER 11.

Réglage d'une station FM

- ➔ Pour commuter vers FM, presser FM/DAB 9.

La fréquence ainsi que "St" apparaît sur l'afficheur lorsque la station est reçue en mode stéréo.

Sélection manuelle des stations

- ➔ Pressez ▼ TUNING ▲ 12 en mode FM, pour régler la station souhaitée. L'afficheur indique la fréquence. Chaque pression sur la touche modifie la fréquence par pas de 50 kHz.

Sélection automatique des stations

- ➔ Pressez ▼ TUNING ▲ 12 et maintenez la touche actionnée pour démarrer la recherche automatique de stations. La fréquence de station défile vers le haut / vers le bas sur l'afficheur.

Si une station FM avec un signal suffisant est trouvée, la recherche automatique est arrêtée et la station est restituée.

Remarque :

Pour le réglage de stations plus faibles, veuillez utiliser la sélection manuelle des stations.

Remarque :

Pour le réglage de stations plus faibles, veuillez utiliser la sélection manuelle des stations.

Dans le menu > **Scan setting**, vous pouvez régler si la sélection automatique des stations ne recherche que des stations à forte émission (**Strong stations only**) ou recherche toutes les stations (**All stations**).

Réglage du mode "Mono/Stéréo"

Remarque :

Vous pouvez également commuter manuellement en mode "Mono" ; de ce fait, la réception se fera avec moins de bruits de fond.

- ➔ Pressez la touche MENU 5 et maintenez-la pressée. Le menu s'ouvre.
- ➔ Pressez ▼ TUNING ▲ 12 pour sélectionner >**Audio Setting**.
- ➔ Confirmez en pressant la touche ENTER 11.
- ➔ Pressez ▼ TUNING ▲ 12 de façon répétée pour commuter entre "Stereo or mono" et "mono only". Confirmez en pressant la touche ENTER 11.

Comment mémoriser des stations FM

La mémoire de programmes peut mémoriser jusqu'à 10 stations dans la plage FM.

Remarque :

Les stations restent également mémorisées en cas de coupure du courant.

- ➔ Réglez la station souhaitée.
- ➔ Presser les touches PRESET 1, 2, 3, 4 ou 5 et les maintenir actionnées pendant 3 secondes ; "Preset saved" apparaît sur l'afficheur.
- ➔ Mémorisation d'autres stations sur les emplacements PRESET 6 - 10 : Presser la touche SHIFT 7 et la maintenir actionnée, puis répéter le processus.

Sélection des stations programmées

- ➔ Presser la touche PRESET 1 ... 5. Une pression sur la touche SHIFT 7 et la maintenir actionnée et sur la touche PRESET permet de commuter vers les emplacements PRESET 6 ... 10.

"Preset empty" apparaît si vous n'avez pas mémorisé de station sur l'emplacement de programme sélectionné.

Effacement d'un emplacement de programme mémorisé

- ➔ Mémorisez une nouvelle station sur la touche Preset respective.

Comment restaurer les réglages usine de l'appareil

Si vous changez l'emplacement de l'appareil, p. ex. en cas de déménagement, les stations DAB mémorisées ne pourront probablement plus être réceptionnées. A l'aide de la restauration des réglages usine, vous pouvez dans ce cas effacer toutes les stations mémorisées, présélections (PRESET) incluses, afin de démarrer en même temps une nouvelle recherche automatique de stations.

- ➔ Pressez la touche MENU 5 et sélectionnez > **System** au moyen de ▼ TUNING ▲, puis validez avec ENTER 11.
- ➔ Sélectionnez > **System Setup** au moyen de ▼ TUNING ▲ et validez en pressant ENTER 11.
- ➔ > **Factory Reset** apparaît.
- ➔ Validez en pressant ENTER 11.
- ➔ L'affichage suivant apparaît :

Press 'INFO' to
confirm reset

- ➔ Pressez la touche INFO 3 pour réinitialiser l'appareil ou la touche MENU 5 pour annuler le processus.

Remarque :

Toutes les stations préalablement mémorisées sont effacées.

Visualisation des informations d'affichage

Une pression sur la touche INFO 3 en mode FM vous permet d'afficher les informations suivantes :

- Texte radio
- Mono, Stereo
- Type de programme PTY
- Heure
- Date

Nettoyage de l'appareil



Risque d'électrocution !

Afin d'éviter le risque d'un choc électrique, ne lavez pas l'appareil avec un chiffon mouillé ou sous l'eau courante. Avant d'effectuer le nettoyage, débranchez la fiche secteur.

Attention !

N'utilisez pas d'éponge à gratter, de poudre à récurer ni de solvant tel que l'alcool ou l'essence.

- ➔ Nettoyez le boîtier à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Elimination des dérangements

Si l'appareil ne fonctionne pas comme prévu, contrôlez-le au moyen des tableaux suivants.

Si vous ne pouvez pas éliminer le défaut, même après les contrôles décrits, veuillez contacter le fabricant.

Problèmes avec la radio

Symptôme	Cause possible / remède
Aucun émetteur radio n'est capté.	L'appareil ne se trouve pas en mode radio. Presser la touche FM/DAB.
Aucun signal DAB n'est reçu.	Vérifiez que la réception DAB est possible dans la région. Orientez de nouveau l'antenne. Essayez de recevoir d'autres stations.
Le son est faible ou de mauvaise qualité.	D'autres appareils, p. ex. téléviseur, parasitent la réception. Eloignez davantage l'appareil de ces autres appareils. Les piles sont vides. Remplacez les piles par de nouvelles. L'antenne n'est pas sortie ou mal orientée. Sortez l'antenne. Tournez l'antenne afin d'améliorer la réception.

Problèmes avec l'appareil

Symptôme	Cause possible / remède
L'appareil ne peut pas être mis en marche.	L'appareil n'est pas alimenté en courant. Bloc d'alimentation : Raccordez correctement le bloc d'alimentation sur la prise secteur. Fonctionnement sur piles : Insérez des piles non usagées
Aucun son n'est audible.	Augmentez le volume sonore. Retirez la prise pour casque de l'appareil si vous souhaitez écouter par les haut-parleurs. Le cas échéant, la source appropriée n'est pas sélectionnée.
Un bruit parasite est audible.	Un téléphone portable émet à proximité de l'appareil ou un autre appareil émet des ondes radio parasites. Eloignez le téléphone portable ou l'appareil de l'environnement de l'appareil.
D'autres dérangements de fonctionnement, des bruits forts ou un défaut d'affichage apparaissent.	Des composants électroniques de l'appareil sont en dérangement. Bloc d'alimentation : Débranchez la fiche secteur. Laissez l'appareil séparé de la source de courant pendant env. 10 secondes. Raccordez à nouveau l'appareil ou remplacez les piles.
L'afficheur n'est pas activé.	Mettez l'appareil en marche. Débranchez la fiche secteur, rebranchez-la, mettez l'appareil en marche.

Caractéristiques techniques

Dimensions de l'appareil (largeur x hauteur x profondeur)	200 mm x 115 mm x 43 mm
Poids :	env. 410 g
Alimentation électrique :	courant alternatif 100 – 240 V, 50/60 Hz, 0,25 A 7,5 V DC, 500 mA
Consommation en mode veille	< à 1 W
Piles Autonomie de fonctionnement typique	6 x 1,5 V AA Mignon LR6 env. 8 heures avec un volume sonore de 50 %
Puissance de sortie :	1 W RMS
Conditions ambiantes :	+5 °C à +35 °C 5 % à 90 % d'humidité relative (sans condensation)
Fréquences de réception de la radio numérique : Antenne :	FM 87,5–108 MHz DAB 174–240 MHz Antenne télescopique DAB/FM
Prise de raccordement de casque :	3,5 mm

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs.

Les dimensions sont des valeurs approximatives.

Directives et normes



Ce produit est conforme à

- la directive sur la basse tension (2006/95/CE),
- directive ErP (2009/125/CE),
- la directive CEM (2004/108/CE) et à
- la directive sur le marquage CE.

Comment contacter le fabricant

DGC GmbH
Graf-Zeppelin-Str. 7
D-86899 Landsberg
www.dual.de

Consignes d'élimination

Élimination de l'emballage

Votre nouvel appareil a été protégé par un emballage lors de son acheminement. Tous les matériaux utilisés sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Veuillez apporter votre contribution et éliminez l'emballage de façon respectueuse de l'environnement. Concernant les moyens actuels d'élimination des déchets, informez-vous auprès de votre revendeur ou concernant votre installation de gestion de déchets communale. Les piles doivent être retirées de l'appareil avant l'élimination de celui-ci.



Danger d'étouffement !

Ne laissez pas l'emballage et ses éléments à des enfants.

Danger d'étouffement par les films ou d'autres matériaux d'emballage.

Mise au rebut de l'appareil

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. Une élimination respectueuse de l'environnement permet de recycler des matières brutes précieuses. Renseignez auprès de l'administration de votre ville ou de votre commune concernant les possibilités d'une élimination réglementaire et respectueuse de l'environnement de l'appareil.



Cet appareil est marqué selon la directive 2002/96/CE concernant les appareils électriques et électroniques usagés (WEEE).

Ce produit, arrivé en fin de vie, ne doit pas être éliminé par le biais des ordures ménagères ordinaires ; il doit être remis à un point de collecte prévoyant le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Le symbole figurant sur le produit, dans le manuel d'utilisation ou sur l'emballage, attire votre attention à cet égard. Les matériaux sont recyclables conformément à leur marquage. Avec la réutilisation, le recyclage des matériaux ou d'autres formes de recyclage d'appareils usagés, vous apportez une contribution importante à la protection de notre environnement.



Danger de mort !

Débranchez la fiche secteur sur les appareils, qui ne sont plus utilisés. Déconnectez le câble d'alimentation et débranchez-le avec la fiche.



Apparecchio radio portatile DAB+/ FM DAB 4



DAB+

Istruzioni d'uso

Premessa

Questo manuale aiuta a usare

- in modo sicuro e conforme
- a quanto prescritto

la vostra radio, in seguito chiamata impianto o apparecchio.

Destinatari di queste istruzioni d'uso

Le istruzioni d'uso sono rivolte a coloro che

- installano,
- utilizzano,
- puliscono
- o smaltiscono l'apparecchio.

Caratteristiche grafiche di queste istruzioni d'uso

Diversi elementi del manuale sono contrassegnati con simboli particolari. In questo modo risulta facile capire se si tratta di

testo normale,

- elenchi o

➔ istruzioni operative.

In rari casi può accadere che il software si blocchi e che di conseguenza l'apparecchio non reagisca più ai comandi. Qualora ciò si verifichi, procedere come segue:

- ➔ Spegnere l'apparecchio
- ➔ Togliere la spina dalla presa, rimuovere le batterie
- ➔ Attendere qualche istante
- ➔ Inserire la spina nella presa
- ➔ Accendere l'apparecchio

Indice

Premessa	2
Destinatari di queste istruzioni d'uso	2
Caratteristiche grafiche di queste istruzioni d'uso	2
Indice	3
Sicurezza e installazione dell'apparecchio	4
Sicurezza	4
Uso delle batterie	5
Descrizione dell'apparecchio	8
Confezione	8
Le particolari caratteristiche dell'apparecchio	8
Comandi	9
Come predisporre l'apparecchio per il funzionamento	11
Come migliorare la ricezione dell'antenna	11
Inserimento delle batterie	12
Utilizzo del sostegno	13
Come utilizzare le diverse funzioni dell'apparecchio	14
Accensione dell'apparecchio	14
Messa in funzione dell'apparecchio	14
Come regolare il volume	14
Selezione della modalità DAB ed FM	14
Come spegnere l'apparecchio	14

Che cos'è il DAB	15
Come usare l'apparecchio	16
Come eseguire una ricerca con la DAB	16
Come salvare le stazioni DAB	16
Selezione manuale delle stazioni / Tuning con DAB	17
Visualizzazione della versione del software	17
Visualizzazione delle informazioni	17
Impostazione della compressione dati DRC	18
Come sintonizzare una stazione VHF/FM	19
Impostazione Mono/Stereo	19
Memorizzazione delle stazioni FM	20
Ripristino delle impostazioni standard	20
Come richiamare le indicazioni sul display	21
Come pulire l'apparecchio	21
Come eliminare le anomalie	22
Problemi con la radio	22
Problemi con l'apparecchio	22
Dati tecnici	23
Direttive e norme	23
Come contattare il produttore	24
Indicazioni per lo smaltimento	24
Smaltimento dell'apparecchio	24

Sicurezza e installazione dell'apparecchio

Leggere attentamente le norme di sicurezza e conservarle per eventuali consultazioni successive. Seguire sempre tutte le avvertenze e istruzioni di questo manuale e riportare sul retro dell'apparecchio.



Sicurezza

Cautela nell'uso dell'adattatore di rete!

- L'apparecchio può solo essere collegato a una tensione di rete di 100 - 240 V~, 50/60 Hz. Non cercare mai di far funzionare l'apparecchio con un'altra tensione.
- Usare solo l'alimentatore fornito in dotazione.
- La spina deve essere collegata solo al termine dell'installazione a norma.
- Se il cavo di rete è guasto o se l'apparecchio presenta altri danni, non deve essere messo in funzione.
- Quando si estrae l'alimentatore dalla presa, tirare tenendo la spina, non il cavo.
- Per evitare rischi di incendi e il pericolo di scossa elettrica, non esporre l'apparecchio alla pioggia o ad altre fonti di umidità.

- Non mettere in funzione l'apparecchio nelle vicinanze di vasche da bagno, piscine o dove si formano spruzzi d'acqua.
- Non mettere mai contenitori con liquidi, es. vasi di fiori, sull'apparecchio. Questi potrebbero rovesciarsi, e il liquido fuoriuscito può provocare danni considerevoli o produrre il rischio di scossa elettrica.
- Se dovessero penetrare corpi estranei nell'apparecchio, estrarre la spina dalla presa. Far controllare l'apparecchio da personale esperto altamente qualificato prima di rimetterlo in funzione. In caso contrario, c'è il rischio di subire una scossa elettrica.
- Non aprire il contenitore. In caso contrario, c'è il rischio di subire una scossa elettrica.
- Non cercare mai di riparare da soli un apparecchio difettoso. Rivolgersi sempre a uno dei nostri centri di assistenza clienti.
- Non aprire l'apparecchio in nessun caso - è consentito solo a un tecnico esperto.
- Corpi estranei, ad es. aghi, monete, ecc., non devono cadere all'interno dell'apparecchio.
- Non si devono posare fonti di combustione libere, come ad es. candele accese sull'apparecchio.
- Non permettete mai che i bambini utilizzino da soli l'apparecchio.
- Fare eseguire i lavori di manutenzione sempre da personale specializzato qualificato. Altrimenti si mette in pericolo se stessi e gli altri.

- Non toccate le connessioni sul lato posteriore dell'apparecchio con oggetti metallici o con le dita. Si possono verificare cortocircuiti.
- L'apparecchio rimane collegato alla rete elettrica anche se si trova disattivato in standby. Estrarre la spina dell'alimentatore dalla presa se non si usa l'apparecchio per un lungo periodo di tempo. Tirare tenendo soltanto la spina.
- Non ascoltare la musica a volume eccessivo. Può danneggiare l'udito in modo permanente.
- Questo apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con capacità fisiche, sensoriali o psichiche limitate o prive di esperienza e/o delle necessarie conoscenze, a meno che siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza oppure esse ricevano da tale persona istruzioni sull'uso dell'apparecchio.
- I bambini vanno sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.
- È vietato effettuare modifiche all'apparecchio.
- Gli apparecchi danneggiati o gli accessori danneggiati non devono più essere utilizzati.

Uso delle batterie

- Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini che potrebbero metterle in bocca e inghiottirle. Questo può provocare seri danni alla salute. In tal caso consultare subito un medico!
- Le batterie normali non devono essere ricaricate, riscaldate o gettate nel fuoco (**pericolo di esplosione!**)
- Sostituire quando necessario le batterie che si stanno esaurendo.
- Sostituire sempre tutte le batterie insieme e utilizzare sempre batterie dello stesso tipo.

Attenzione!

- Le batterie danneggiate o da cui sia fuoriuscito del liquido possono provocare ustioni chimiche al contatto con la pelle. In questo caso usare guanti protettivi adeguati. Pulire lo scomparto batterie con un panno asciutto.
- Non esporre le batterie a condizioni estreme. Non posare su termosifoni, non esporre ai raggi solari diretti!

Informazioni importanti per lo smaltimento:

Le batterie possono contenere sostanze nocive, che danneggiano la salute e l'ambiente.

- Il prodotto contiene batterie che sono soggette alla direttiva europea 2006/66/CE. Non devono essere smaltite con i normali rifiuti domestici.
- Informatevi sulle norme locali relative allo smaltimento separato delle batterie, perché grazie allo smaltimento corretto si evitano possibili conseguenze negative sull'ambiente e sulle persone.

Questo simbolo è presente sulle batterie contenenti sostanze nocive:



Installazione dell'apparecchio

- Collocare l'apparecchio su un fondo stabile, sicuro e orizzontale. Provvedere a una buona aerazione.
- Non posare mai l'apparecchio su superfici morbide, come tappeti, coperte o in prossimità di tende e addobbi da parete. Si rischia di interrompere la circolazione d'aria necessaria. Questo potrebbe provocare l'incendio dell'apparecchio.
- L'apparecchio non deve essere coperto da tende, coperte o giornali.
- Non collocare l'apparecchio vicino a fonti di calore come ad esempio i radiatori. Evitare i raggi solari diretti e i luoghi con polvere eccessiva.

- Prestare attenzione perché, in determinate circostanze, i piedini dell'apparecchio potrebbero lasciare impronte colorate su certe superfici di mobili. Usare una protezione tra i mobili e l'apparecchio.
- Il posto ove collocare l'apparecchio non deve essere scelto in ambienti a umidità elevata, ad es. cucine o saune, perché la formazione di acqua di condensa può provocare danni all'apparecchio.
- L'apparecchio è destinato all'uso in ambiente asciutto e con clima mite e non deve essere esposto a gocciolamenti o spruzzi d'acqua.
- Durante l'utilizzo, l'apparecchio deve essere sempre in posizione orizzontale. Non usare all'aperto!
- Tenerlo lontano dagli apparecchi che producono forti campi magnetici.
- Se si usano lampade a risparmio di energia nelle immediate vicinanze, il funzionamento dell'apparecchio può risultare compromesso.
- Non posare oggetti pesanti sull'apparecchio.
- Collocare una base antisdrucciolevole sotto i piedini dell'apparecchio per evitare impronte sui mobili.
- Quando si sposta l'apparecchio da un ambiente freddo a uno caldo, è possibile che al suo interno si formi della condensa. In questo caso attendere circa un'ora prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- Accertarsi che il cavo di alimentazione o la spina siano sempre facilmente accessibili, in modo da poter staccare rapidamente l'apparecchio dall'alimen-

tazione elettrica! Posare il cavo di alimentazione in modo da evitare che qualcuno si inciampi.

- La presa deve trovarsi il più possibile vicino all'apparecchio.
- Per il collegamento alla rete, inserire completamente la spina nella presa.
- Usare un allacciamento alla rete adatto e facilmente accessibile e non usare prese multiple!
- Non afferrare l'alimentatore o la spina di rete con le mani bagnate: pericolo di scossa elettrica!
- In caso di anomalie o formazione di fumo e odori nell'involucro, staccare subito la spina dalla presa!
- Prima di un temporale staccare la spina di rete dalla presa.
- Se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo, ad esempio nel caso di un lungo viaggio, estrarre la spina di rete dalla presa.
- Un volume troppo alto, in particolare se si usano le cuffie, può provocare danni all'udito.

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'utilizzo in ambienti chiusi per l'ascolto della radio. Un utilizzo diverso o che va al di là di quanto detto sopra, non è da considerare conforme alla destinazione d'uso.

L'apparecchio è stato concepito per l'uso privato e non per scopi commerciali.

Descrizione dell'apparecchio

Confezione

Accertarsi che siano presenti tutti gli accessori di seguito elencati:

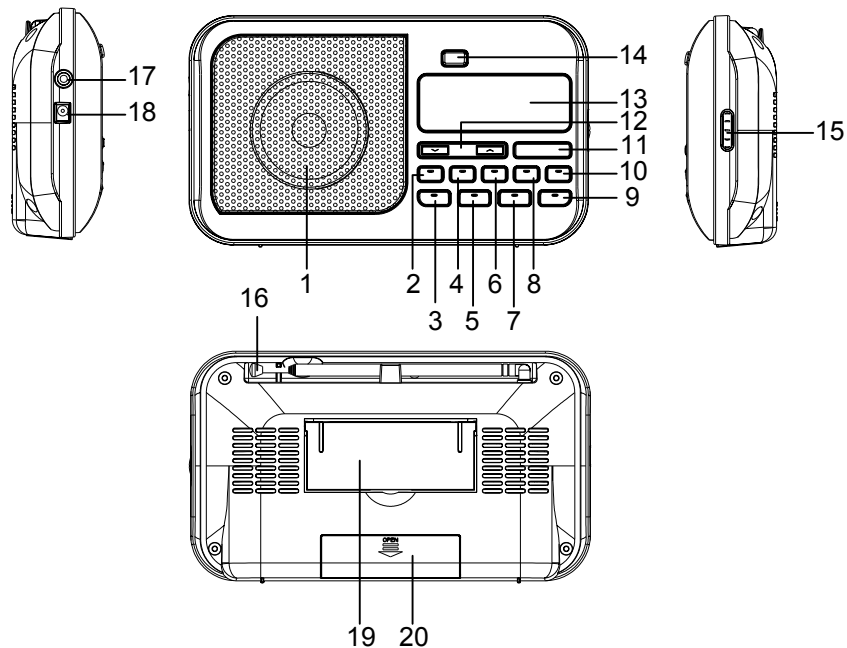
- Apparecchio radio digitale,
- alimentatore,
- il presente manuale d'uso.

Le particolari caratteristiche dell'apparecchio

- La radio digitale mette a disposizione un nuovo formato, che permette di sentire un suono cristallino senza fruscii, né disturbi.

- La radio riceve sulle frequenze FM 87,5–108 MHz (analogico) e DAB 174–240 MHz (digitale).
- Sono disponibili più di 10 posizioni di memoria per le emittenti.
- Se viene rilevata o impostata una stazione, l'ora e la data vengono regolate automaticamente tramite il segnale DAB.
- L'apparecchio ha un attacco per le cuffie.
- L'apparecchio è utilizzabile anche senza alimentazione elettrica. (Batterie non incluse nella confezione).

Comandi



Descrizione dell'apparecchio

1		Altoparlante
2	1 / 6	Emittenti programmate PRESETS
3	INFO	Visualizzazione informazioni
4	2 / 7	Emittenti programmate PRESETS
5	MENU	Apertura menu
6	3 / 8	Emittenti programmate PRESETS
7	SHIFT	Passaggio ai PRESET 6 – 10
8	4 / 9	Emittenti programmate PRESETS
9	FM / DAB	Interruttore di selezione radio digitale DAB, FM
10	5 / 10	Emittenti programmate PRESETS
11	ENTER	Attivazione opzione menu DAB: attivazione emittenti
12	▼ TUNING ▲	DAB: selezione emittenti FM: ricerca emittenti navigazione nei menu

13		Informazioni sul display
14	POWER	Accensione, spegnimento dell'apparecchio
15	VOLUME	regolatore volume + : volume più alto, in senso - : volume più basso
16		Antenna telescopica DAB/FM
17	PHONES	Presa per cuffie spinotto da 3,5 mm
18	DC IN	Presa di collegamento alimentatore
19		Sostegno
20		Scomparto batterie

Come predisporre l'apparecchio per il funzionamento

Collegare l'apparecchio alla rete elettrica con l'apposito alimentatore (230 V ~ / 50 Hz).

- ➔ Per il collegare l'apparecchio alla rete elettrica, per prima cosa inserire il cavo dell'alimentatore nella presa 18 (DC IN) dell'apparecchio e successivamente la spina nella presa 230 V ~, 50 Hz.
- ➔ Prima di inserirlo nella presa a muro, assicurarsi che la tensione di funzionamento dell'alimentatore sia in accordo con la tensione di rete locale.

Dopo il primo collegamento elettrico, sul display viene visualizzato "Welcome to Radio".

Nota:

Utilizzare esclusivamente l'alimentatore in dotazione.

In caso di non utilizzo, estrarre la spina dalla presa. Tirare tenendo la spina e non il cavo. Estrarre la spina prima di un temporale. Se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo, ad esempio nel caso di un lungo viaggio, estrarre la spina.

Per eliminare il calore che si sviluppa durante il funzionamento deve essere garantita una sufficiente aerazione. Pertanto, non coprire l'apparecchio e non collocarlo

in un armadio chiuso. Lasciare uno spazio libero di almeno 10 cm intorno all'apparecchio.

Come migliorare la ricezione dell'antenna

La quantità e la qualità delle emittenti da ricevere dipende dalle condizioni di ricezione in un determinato luogo. Con l'antenna telescopica DAB/FM 16 si può ottenere una ricezione eccellente. Questa antenna deve essere orientata per tutta la sua lunghezza nella direzione di ricezione più favorevole.

Nota:

Per la ricezione di stazioni digitali (funzionamento DAB) l'antenna telescopica 16 deve assolutamente essere allungata completamente.

Nota:

Per ottenere una ricezione ottimale orientare l'antenna sempre in verticale. Se l'apparecchio è posto sul sostegno ribaltabile 19 è possibile estrarre completamente l'antenna dall'alloggiamento.

Utilizzo delle cuffie



Danni all'udito!

Non ascoltare la radio a volume troppo elevato con le cuffie. Può danneggiare l'udito in modo permanente. Prima di utilizzare le cuffie, regolare il volume al minimo.

Quando si collegano le cuffie (non in dotazione), il volume degli altoparlanti è azzerato.

- ➔ Utilizzare solo cuffie con uno spinotto da 3,5 mm.
- ➔ Inserire lo spinotto della cuffia nella relativa presa PHONES 17 dell'apparecchio.

La riproduzione audio avviene esclusivamente tramite le cuffie.

- ➔ Quando si desidera ascoltare nuovamente attraverso gli altoparlanti, sfilare il connettore delle cuffie dalla presa per le cuffie dell'apparecchio.

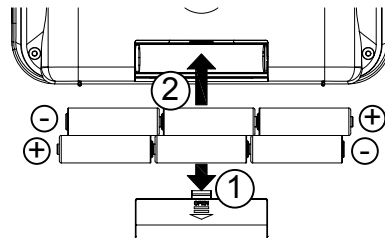
Inserimento delle batterie

Per un funzionamento indipendente dalla rete elettrica sono necessarie sei batterie AA, 1,5 V (tipo LR6) (non comprese nella confezione). In tal modo l'apparecchio è in grado di funzionare anche se non collegato alla rete elettrica.

Nota:

Nel caso in cui l'apparecchio non venga utilizzato per molto tempo, estrarre le batterie/gli accumulatori che, esaurendosi, potrebbero danneggiare l'apparecchio.

- ➔ Aprire lo scomparto batterie sul lato inferiore dell'apparecchio.



- ➔ Inserire le batterie come indicato, prestando attenzione alla polarità.
- ➔ Chiudere lo scomparto batterie.

Nota:

Estrarre dall'apparecchio le batterie quando sono esaurite o quasi.

Utilizzare solo batterie o accumulatori dello stesso tipo. Non utilizzare mai batterie nuove e vecchie insieme.

Utilizzare solo batterie dalle quali non possa fuoriuscire liquido.

Attenzione!

Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini che potrebbero metterle in bocca e inghiottirle riportando gravi problemi di salute.

Informazioni importanti sullo smaltimento

Le batterie possono contenere sostanze tossiche dannose per l'ambiente.

- ➔ Smaltire pertanto le batterie sempre nel rispetto delle norme di legge vigenti in materia. Non gettare mai le batterie tra i normali rifiuti domestici.

Utilizzo del sostegno

Grazie al sostegno ribaltabile 19, è possibile mettere l'apparecchio in posizione inclinata di modo che non cada.

- ➔ Aprire il sostegno ribaltabile 19 sul lato inferiore dell'apparecchio.
- ➔ Posizionare con cautela l'apparecchio di modo che poggia sul sostegno ribaltabile.

Come utilizzare le diverse funzioni dell'apparecchio

Accensione dell'apparecchio

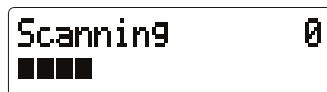
Premere il tasto POWER 14 per accendere l'apparecchio. Il display lampeggia e visualizza "Welcome to Radio".

Messa in funzione dell'apparecchio

Nota:

Prima dell'utilizzo estrarre completamente l'antenna telescopica 16.

Dopo la prima accensione e selezione della modalità di funzionamento DAB, l'apparecchio esegue automaticamente una ricerca rapida FULLSCAN in modalità DAB. Durante la ricerca il display visualizza il progredire della ricerca e il numero delle stazioni digitali trovate.



Al termine della ricerca rapida viene visualizzata la prima stazione secondo l'ordine alfanumerico.

Nota:

Nel caso in cui non venga trovata nessuna emittente, ciò indica l'assenza di segnale. Spostare l'apparecchio ed eseguire nuovamente la ricerca rapida.

➔ Controllare eventualmente la potenza del segnale, vedere pag. 17.

Come regolare il volume

Ruotare VOLUME 15, per impostare il volume desiderato.

- in direzione del +: volume più alto,
- in direzione del -: volume più basso.

Selezione della modalità DAB ed FM

➔ Premere il tasto FM/DAB 9, per passare dalla radio DAB alla radio FM e viceversa.

Come spegnere l'apparecchio

Per spegnere la radio, premere il tasto POWER 14, il display si spegne. In posizione OFF l'apparecchio è spento ma è collegato alla rete elettrica.

Che cos'è il DAB

DAB è un nuovo formato digitale che permette di ascoltare un suono cristallino senza fruscii.

Diversamente dalle tradizionali stazioni analogiche, con il DAB molte stazioni trasmettono sulla stessa frequenza. Ciò viene detto ensemble o multiplexer. Un ensemble è costituito dalla stazione radio e da numerosi componenti service o dati, che vengono trasmessi individualmente dalle stazioni. Per informazioni consultare www.digitalradio.de o www.digitalradio.ch.

Compressione dei dati

La radio digitale sfrutta le caratteristiche del sistema uditivo umano. L'orecchio umano non percepisce suoni al di sotto di una certa soglia di volume. I dati che si trovano al di sotto di questa soglia, detta "udibilità della soglia al silenzio", possono quindi essere filtrati. Ciò è possibile perché in un flusso di dati digitale di ogni unità di informazioni è memorizzato anche il suo volume, relativo ad altre unità. In un segnale audio, inoltre, i dati con un volume inferiore a un determinato limite vengono coperti da quelli con volume maggiore. Tutte le informazioni audio in un brano di musica che cadono sotto la cosiddetta soglia di mascheramento uditivo, possono essere filtrate dal segnale da trasmettere. Questo comporta una riduzione del flusso di dati da trasmettere, senza che sia percepita una differenza nel suono

per chi ascolta (HE AAC v2 - Procedimento integrativo di codifica per DAB+).

Audiostream

Gli audiostream della radio digitale sono flussi di dati costanti, che contengono frame MPEG 1 Audio Layer 2 con cui rappresentano le informazioni acustiche. Ciò permette di trasmettere i programmi radiofonici tradizionali e di ascoltarli. La radio digitale offre non solo un'eccellente qualità del suono, ma anche informazioni supplementari. Esse possono riferirsi al programma in corso (DLS ad es. titolo, interprete) oppure essere indipendenti (ad es. notiziari, meteo, traffico, consigli).

Ricezione radio DAB

Service, selezione e ricerca

L'apparecchio inizia automaticamente la ricerca delle stazioni non appena viene acceso. Se non si dovesse ricevere alcuna stazione emittente, sul display viene visualizzato "Not available". Questo significa che non c'è ricezione oppure la ricezione è molto debole. In questo caso occorre modificare la posizione dell'apparecchio.

Come usare l'apparecchio

Come eseguire una ricerca con la DAB

È possibile eseguire la ricerca automatica come "Manual tune" o come "Full scan". Si consiglia di eseguire sempre la ricerca "Full scan", perché analizza tutti i canali DAB e quindi è in grado di trovare tutte le stazioni.

- ➔ Premere il tasto MENU 5 e selezionare **Full Scan** premendo ▲TUNING ▼ 12 >. Confermare premendo ENTER 11.
- ➔ La ricerca inizia, sul display viene visualizzata la barra di avanzamento. Al termine della ricerca rapida viene visualizzata la prima stazione secondo l'ordine alfanumerico.
- ➔ È possibile verificare sull'apparecchio l'emittente trovata. Premere ▲TUNING ▼ 12.
- ➔ Per selezionare un'emittente, premere ENTER 11.

Come salvare le stazioni DAB

La memoria programmi può memorizzare fino a 10 stazioni nell'area DAB.

Nota:

Le emittenti memorizzate permangono anche in caso di assenza di corrente.

- ➔ Impostare la stazione desiderata.
- ➔ Premere i tasti PRESET 1, 2, 3, 4 o 5 e tenerli premuti per 3 secondi, sul display viene visualizzato "Preset # saved".
- ➔ Memorizzazione di ulteriori emittenti su PRESET 6 - 10: premere il tasto SHIFT 7 e tenerlo premuto, dopodiché ripetere il procedimento.

Selezione delle stazioni programmate

- ➔ Premere i tasti PRESET 1 ... 5. Premere il tasto SHIFT 7 e tenerlo premuto e PRESET per passare a PRESET 6 ... 10.

Qualora non sia stata memorizzata nessuna emittente alla posizione di programma selezionata, sul display viene visualizzato "Preset empty".

Cancellazione di una memorizzazione di posizioni di programma

- ➔ Salvare una nuova stazione nel posto di memoria abbinato al pulsante Preset.

Selezione manuale delle stazioni / Tuning con DAB

- ➔ Premere il tasto MENU 5.
- ➔ Premere ▼ TUNING ▲ 12 per > selezionare **Manual tune**.
- ➔ Confermare premendo ENTER 11.
- ➔ Premere ▼ TUNING ▲ 12 per scorrere tra i simboli da 5A fino a 13 F e le relative frequenze e confermare con ENTER 11.
- ➔ Quando si trova un ensemble su uno dei canali DAB, sul display compare il nome.
- ➔ Premere il tasto ENTER 11 per aprire l'ensemble, viene visualizzata la prima emittente dell'ensemble.
- ➔ Girare ▼ TUNING ▲ 12 per scorrere tra le singole emittenti dell'ensemble, poi premere ENTER 11 per selezionare l'emittente desiderata.

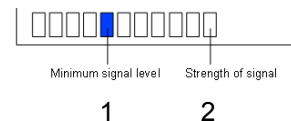
Visualizzazione della versione del software

- ➔ Premere il tasto MENU 5.
- ➔ Selezionare con ▼ TUNING ▲ 12 > **System** e premere ENTER 11.
- ➔ Premere ▼ TUNING ▲ finché non compare > **Info** e confermare con ENTER 11.

- ➔ Viene visualizzato > **Sw version**. Confermare premendo ENTER 11.

Visualizzazione delle informazioni

- ➔ Premere il tasto INFO 3 :



- La marcatura 1 mostra il livello necessario.
- Le emittenti, la cui intensità di segnale si trova al di sotto del livello richiesto, non inviano un segnale sufficiente.
- Premendo ripetutamente il tasto INFO 3 è possibile scorrere tra diverse informazioni, come ad es. tipologia di programma PTY, nome multiplex, frequenza, tasso di errore di segnale, info segnale/velocità di trasmissione dati, ora, data.

Impostazione della compressione dati **DRC**

Il grado di compressione compensa le oscillazioni dinamiche e quindi le variazioni di volume in arrivo.

- ➔ Premere il tasto MENU 5 e selezionare > **DRC** premendo ▼TUNING ▲ 12.
- ➔ Confermare premendo ENTER 11.

Selezionare il livello di compressione premendo ▼
TUNING ▲ 12:

- DRC high – compressione elevata
 - DRC low – compressione bassa
 - DRC off – compressione disattivata.
- ➔ Confermare premendo ENTER 11.

Come sintonizzare una stazione VHF/FM

➔ Per passare a FM premere FM/DAB 9.

Sul display viene visualizzata la frequenza, così come "St", quando la ricezione dell'emissione avviene in stereo.

Selezione manuale della stazione emittente

➔ Premere ▼ TUNING ▲ 12 in modalità FM per sintonizzare l'emittente desiderata. Sul display compare la frequenza. Ogni volta che il tasto viene premuto, la frequenza viene variata di 50 kHz.

Selezione automatica delle stazioni

➔ Premere ▼ TUNING ▲ 12 e tenerlo premuto per avviare la ricerca rapida delle emittenti. Sul display la frequenza dell'emittente scorre verso l'alto/verso il basso.

Quando viene trovata una stazione FM con un segnale sufficientemente potente, la ricerca si arresta e inizia la riproduzione dei programmi della stazione.

Nota:

Per sintonizzare stazioni più deboli si consiglia di utilizzare la selezione manuale delle stazioni.

Nota:

Per sintonizzare stazioni più deboli si consiglia di utilizzare la selezione manuale delle stazioni.

Dal menu > **Scan setting** è possibile impostare se la ricerca automatica deve trovare solo emittenti con segnale forte (**Strong stations only**) o tutte le emittenti (**All stations**).

Impostazione Mono/Stereo

Nota:

Si può commutare su mono anche manualmente, in questo modo la ricezione è meno disturbata.

- ➔ Premere il tasto INFO 11 e tenerlo premuto. Il menu si apre.
- ➔ Premere ▼ TUNING ▲ 12 per selezionare > **Audio Setting**.
- ➔ Confermare premendo ENTER 11.
- ➔ Premere ▼ TUNING ▲ 12 ripetutamente per scegliere tra "Stereo or mono" e "mono only". Confermare premendo ENTER 11.

Memorizzazione delle stazioni FM

La memoria programmi può memorizzare fino a 10 stazioni nella banda FM.

Nota:

Le emittenti memorizzate permangono anche in caso di assenza di corrente.

- ➔ Impostare la stazione desiderata.
- ➔ Premere i tasti PRESET 1, 2, 3, 4 o 5 e tenerli premuti per 3 secondi, sul display viene visualizzato "Preset saved".
- ➔ Memorizzazione di ulteriori emittenti su PRESET 6 - 10: premere il tasto SHIFT 7 e tenerlo premuto, dopodiché ripetere il procedimento.

Selezione delle stazioni programmate

- ➔ Premere i tasti PRESET 1 ... 5. Premere il tasto SHIFT 7 e tenerlo premuto e PRESET per passare a PRESET 6 ... 10.

Qualora non sia stata memorizzata nessuna emittente alla posizione di programma selezionata, sul display viene visualizzato "Preset empty".

Cancellazione di una memorizzazione di posizioni di programma

- ➔ Salvare una nuova stazione nel posto di memoria abbinato al pulsante Preset.

Ripristino delle impostazioni standard

Quando si cambia la collocazione dell'apparecchio, ad es. in caso di un trasloco, è possibile che le stazioni DAB memorizzate non si sentano più. Con il reset alle impostazioni di fabbrica è possibile in questo caso cancellare tutte le emittenti memorizzate incl. i PRESET, per avviare contemporaneamente una nuova ricerca automatica delle emittenti.

- ➔ Premere il tasto MENU 5, selezionare > **System** con ▼ TUNING ▲ e confermare con ENTER 11.
- ➔ Con ▼ TUNING ▲ selezionare > **System Setup** e confermare premendo ENTER 11.
- ➔ Viene visualizzato > **Factory Reset**.
- ➔ Confermare premendo ENTER 11.
- ➔ Viene visualizzata la seguente richiesta:

Press 'INFO' to
confirm reset

- ➔ Premere il tasto INFO 3 per ripristinare le impostazioni dell'apparecchio oppure il tasto MENU 5 per interrompere il procedimento.

Nota:

Tutte le stazioni precedentemente memorizzate sono state cancellate.

Come richiamare le indicazioni sul display

Premendo il tasto INFO 3 in modalità FM è possibile richiamare le informazioni seguenti:

- Testo radio
- Mono, Stereo
- Tipologia di programma PTY
- Ora
- Data

Come pulire l'apparecchio



Scossa elettrica!

Per evitare il pericolo di una scossa elettrica, non pulire l'apparecchio con un panno umido o con l'acqua corrente. Prima della pulizia staccare la spina.

Attenzione!

Non usare spugne abrasive, polvere abrasiva e solventi come alcol o benzina.

- ➔ Pulire la custodia con un panno morbido, inumidito con acqua.

Come eliminare le anomalie

Se l'apparecchio non funziona come previsto, effettuare una verifica utilizzando le seguenti tabelle.

Se non si riesce ad eliminare l'anomalia come sopra indicato, contattare la casa produttrice.

Problemi con la radio

Sintomo	Possibile causa/rimedio
Non si riceve nessuna stazione radio.	L'apparecchio non è nella modalità Radio. Premere il tasto FM/DAB.
Non si riceve alcun segnale DAB.	Controllare se nella regione è possibile la ricezione DAB. Orientare nuovamente l'antenna. Provare a ricevere altre stazioni.
Il suono è debole o di cattiva qualità.	Altri apparecchi, ad es. il televisore, disturbano la ricezione. Allontanare l'apparecchio radio da questi apparecchi.
	Le batterie sono esaurite. Sostituire le batterie con batterie nuove.
	L'antenna non è estratta o orientata correttamente. Estrarre l'antenna.
	Girare l'antenna per migliorare la ricezione.

Problemi con l'apparecchio

Sintomo	Possibile causa/rimedio
L'apparecchio non si accende.	L'apparecchio non è alimentato dalla corrente. Alimentatore di rete: Collegare correttamente l'alimentatore alla presa elettrica. Funzionamento con le batterie: Inserire delle batterie nuove.
Non si sente alcun suono.	Aumentare il volume. Estrarre il connettore delle cuffie dall'apparecchio, per sentire attraverso gli altoparlanti. Potrebbe essere stata scelta la fonte sbagliata.
Si sente un fruscio.	Un cellulare o un altro apparecchio vicino all'apparecchio emettono onde radio che creano disturbo. Allontanare il cellulare o l'apparecchio dall'area della radio.
Ci sono altri disturbi di funzionamento, forti rumori oppure sul display compare un'indicazione non corretta.	I componenti elettronici dell'apparecchio sono disturbati. Alimentatore di rete: Estrarre la spina. Lasciare l'apparecchio per circa 10 sec. staccato dalla fonte di corrente. Collegare nuovamente l'apparecchio oppure inserire le batterie.
Il display non si accende.	Accendere l'apparecchio. Estrarre la spina, reinserirla, accendere l'apparecchio.

Dati tecnici

Dimensioni dell'apparecchio (larghezza x altezza x profondità):	200 mm x 115 mm x 43 mm
Peso:	ca. 410 g
Alimentazione di tensione:	100 – 240 V corrente alternata, 50/60 Hz, 0,25 A 7,5 V DC, 500 mA
Assorbimento di corrente in Standby	< 1 W
Batterie Durata tipica di funzionamen- to	6 x 1,5 V AA Mignon LR6 ca. 8 ore con volume a metà
Potenza di uscita:	1 W RMS
Condizioni ambientali:	da +5°C a +35°C 5% - 90% di umidità dell'aria relativa (che non condensa)
Digital-Radio Frequenze di ricezione: Antenna:	FM 87,5–108 MHz DAB 174–240 MHz Antenna telescopica DAB/FM
Attacco per le cuffie:	3,5 mm

Con riserva di modifiche tecniche ed errori.

Le dimensioni sono approssimative.

Direttive e norme



Questo prodotto è conforme

- alla direttiva per la bassa tensione (2006/95/CE),
- direttiva ErP (2009/125/CE),
- alla direttiva CEM (2004/108/CE) e alla
- direttiva CE per i contrassegni.

Come contattare il produttore

DGC GmbH
Graf-Zeppelin-Str. 7
D-86899 Landsberg

www.dual.de

Indicazioni per lo smaltimento

Smaltimento dell'imballaggio

Durante il trasporto, il vostro nuovo apparecchio è stato protetto dall'imballaggio. Tutti i materiali usati sono ecologicamente compatibili e riutilizzabili. Contribuite anche voi smaltendo l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente. Potete reperire informazioni sui sistemi di smaltimento presso il vostro rivenditore o il vostro centro di smaltimento comunale. Prima dello smaltimento dell'apparecchio rimuovere le batterie.



Pericolo di soffocamento!

Non lasciare l'imballaggio e relativi componenti ai bambini.

Esiste il pericolo di soffocamento a causa delle pellicole e di altri materiali di imballaggio.

Smaltimento dell'apparecchio

I vecchi apparecchi non sono rifiuti privi di valore. Grazie allo smaltimento nel rispetto dell'ambiente, è possibile recuperare materie prime utili. Informarsi presso la propria amministrazione cittadina o comunale circa le opportunità di smaltimento adeguato ed ecologico dell'apparecchio.



Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla direttiva 2002/96/CE relativa ai vecchi apparecchi elettrici ed elettronici (WEEE).

Una volta terminato il suo ciclo di vita, questo prodotto non deve essere smaltito tra i normali rifiuti domestici, ma deve essere consegnato presso un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Il simbolo sul prodotto, sul manuale d'uso o sull'imballaggio richiama a tale aspetto. I materiali vanno riciclati in base al proprio simbolo. Con il riutilizzo, il recupero dei materiali od altre forme di riciclaggio di vecchi apparecchi si contribuisce in modo decisivo alla protezione del nostro ambiente.



Pericolo di morte!

Una volta che l'apparecchio è fuori servizio, estrarre la spina della corrente elettrica. Tagliare il cavo di rete e rimuoverlo insieme alla spina.